PVERILES CONFABVLATIVNCVLÆ,

OR

Childrens talke:

CLAVSED AND DRAWNE into Leſſons, for ſuch as deſire to breed an habit in themſelues (either by their owne induſtry, or by the helpe of Maſters) of that kinde of Dialogicall, or common-*ſpeaking Latine*,

After the Method of Dr. WEBBE.

Lately priuiledged by Patent from his MAIESTIE for 31. yeeres.

And are to be ſold by euery Maſter licenſed to teach by that way, as we haue further intimated in the Title of our Leſſons, &c. out of *Cicero ad Atticum.*

Imprinted at London by *F. K.*
An. Domini 1627.

Phot. at HEH 91586

READER,

THough I dare not abſolutely iuſtifie the Latine of any man that was not borne a Romane, and bred vp in that language from his cradle; hauing in forraine countries beene an eare-witneſſe of the often reprehended and geered ſoleciſmes of many ſtrangers which thought themſelues as pure Linguiſts as the natiues: yet the ſchooles of this Kingdome hauing long embraced this little booke, and thought it Latine fit enough for young beginners; I could not, but (at the great inſtance eſpecially of our Maſters and their ſchollers) get it clauſed and publiſhed for their vſes in our method; though it haue bin thought ſome diſparagement to this courſe (which principally aimes at ancient Romane puritie) to ſet vpon a booke, whoſe Authour I was not able in rigour of examination any way to iuſtifie.

But were it a fault for vs to vſe a booke, that we could not auouch for claſſick and authentl-

call; that fault is not to be laid on our method, but on our election of that booke or Author. For the method is ſo farre from being tyed and reſtrained within the limits of any one booke in any one particular language, that it embraceth euery booke, and dialect of euery tongue that can be ſpoken; and transformes it ſelfe into the ſhape of euery Author (good or bad) that we would imitate.

Some that inueigh againſt this forme and courſe of teaching, may from hence (if they will) be pleaſed to anſwer their owne argument drawne from the matter or language, and iniuriouſly laid vpon the manner or Art of teaching it. For whereas they pretend that all Latine is now corrupted, and therefore wee cannot by this method giue them the pure language; they may conceiue that this toucheth not our Art, but the Language. For it onely giueth what it receiueth; if it receiue good, corrected, and choiſe Authors; it giueth good, corrected, and choiſe language. It teacheth to write as an Author writeth; it goes not about to teach an Author how to write. And this may ſatisfie any indifferent and peaceable man, that is contented to take things as they are, eſpecially when hee knowes not how to better them. For if we turne ouer the leaues of all humane knowledges, wee may eaſily perceiue that an abſolute puritie, is an incomprehenſible raritie in any of them.

Now

Now our election is ledde by the times allowance; and the time allowing of this booke; amongſt the reſt I haue embraced, clauſed, and diuulged it. If it pleaſe thee not, thou maiſt and ſhalt haue others, that will peraduenture ſort better with thine owne election.

Be the booke what it will or can be; wee are now onely to informe thee of the vſe that is to be made of our clauſing it. Which is the very ſame that wee haue formerly deliuered of our clauſed *Leſſons and their exerciſes out of Cicero ad Atticum*: different onely in the inuolued clauſes.

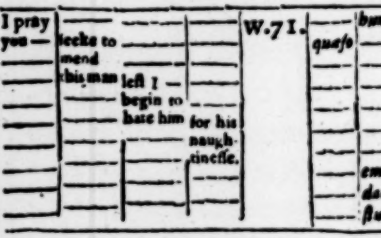
For, whereas wee haue in thoſe by certaine calling figures, propoſed a way whereby euery ſimple clauſe of any inuolution may be drawne vnto his proper place and reading: wee haue in theſe altred that way; and what we did before by figures, we doe now by lines.

Theſe lines are of two ſorts; *perpendicular*, which diſtinguiſh the ſimple clauſes: and *tranſuerſe*, which maintaine and keepe the reading and diſpoſing of thoſe clauſes in their complication or inuoluing.

The diſtinguiſhed clauſes aſwell in the Engliſh, as in the Latine, haue reference each to other, according to their order. For, the firſt in Engliſh anſweis the firſt in Latine: the ſecond is anſwerable to the ſecond, ſo are all the reſt accordingly.

But, for the better expreſſion of this parti-

cular, let vs consider this following example; taken out of the Dialogue. *w*: (for so they are all distinguished in order by their letters) and is the 71. clause of that Dialogue thus printed.



In the middle or fift space you haue the marke of the clause, *w.* 71. and on the one side thereof you haue the Latine of your Authour; and on the other side you haue our English diuided on either side by foure spaces, into foure clauses. Whereof the first of the one side, answers the first of the other, as, *I pray you: quaso.*

The second answers the second: as, *seeke to mend this man: hunc emendare studc.*

The third answers the third: as, *left I begin to hate him: ne odisse incipiam.*

The fourth and last answers the last: as, *for his naughtinesse: propter improbitatem.*

These foure simple clauses make but one inuolued clause; and are not to be read according to their English placing and correspondence, thus: *Quaso hunc emendare studc, ne odisse incipiam propter improbitatem:* but after a reading and

and placing much more proper to the Latines, thus: *hunc quaſo ne propter improbitatem odiſſe incipiam, emendare ſtude.* As you are directed by the tranſuerſe lines which runne thorow all the ſpaces on the Latine ſide.

And this kinde of vnknitting our inuolued clauſes, I hold more eaſie for the ſcholler than the former; as not onely pleaſing the eare, but the eye alſo. For though in the former wee heard the daunce and the keeping of the time thereof: yet we wanted one thing which we haue heere. For heere we doe not onely heare the daunce and time thereof as euery blind man that hath eares may doe; but wee alſo ſee the footing thereof; to our great aduantage in the imitation of the choyceſt Authors, if we well conſider it.

Other vſes as well of theſe clauſes as of the whole booke, I leaue vnto the further diſcourſing with our Maſters, from whom thou maiſt alſo receiue inſtructions how to draw thine owne exerciſes in theſe Dialogues.

UMI

Iosephs mother, & Ioseph.		Mater Iosephi, & Iosephus.	
Sonne Ioseph,	a. 1.	*Iosephe fili,*	Mater.
sonne;	a. 2.	*mi fili;*	
wy Ioseph.	a. 3.	*mi Iosephe.*	
what would you?	a. 4.	*Quid vis?*	*Ioseph.*
'Tis time to rise.	a. 5.	*Est tempus surgendi.*	M.
I beseech you — — — — let me rest yet a little while.	a. 6.	— — — *obsecro,* — — — — — — *sine me, adhuc paululum requiescere.*	I.
You haue slept inough,	a. 7.	*Dormitum est satis.*	M.
arise,	a. 8.	*surge,*	
my sonne.	a. 9.	*mi fili.*	
How many howrs haue I slept?	a. 10.	*Quot horas dormiui?*	I.
almost ten,	a. 11.	*ferme decem,*	M.
too-long.	a. 12.	*nimium diu.*	
I would I might sleepe my fill.	a. 13.	*Vtinam liceat ad satietatem dormire.*	I.
Doe but open thy eyes.	a. 14.	*Aperi tantùm oculos.*	M.
In sooth I cannot.	a. 15.	*Non possum hercle.*	I.
See	a. 16.	*Cerne*	M.
what fine weather 'tis abrode.	a. 17.	*quàm sudum est foris.*	

Whats that to me	a.18.	*Quid ad me attinet,*	I.
whether it be faire or foule[weather?]	a.19.	*Suáum ſit an nebuloſum?*	
Looke,	a.20.	*En,*	M.
The ſunne is come to viſit you — too —,	a.21.	*Sol te etiam — — iniuiſit.* —	
Is it vp already?	a.22.	*An ortus iam?*	I.
euen-now [riſen.]	a.23.	*Iamdudum.*	M.
I can very hardly put off drowſineſſe.	a.24. a.25.	*Ægrè poſſum proſtigare ſoporem.*	I.
Sit vp [man,]	a.26.	*Erige Corpus,*	M.
ſleepe will preſently be gon.	a.27.	*modò ſomnus abſceſſerit.*	
Wher's my ſhirt?	a.28.	*Vbi eſt induſium?*	I.
Looke there [t'is]	a.29.	*Ecqum,*	M.
it lies vnder thy boulſter.	a.30.	*ſub cervicali iacet.*	
Mother goe you away,	a.31.	*Abſcede mater,*	I.
I will riſe preſently.	a.32.	*ego ſurgam illicò.*	
Do not fall aſleepe againe.	a.33.	*Noli redormiſcere.*	M.
I will not,	a.34.	*Non faciam,*	I.
goe then.	a.35.	*abi modò.*	
I goe.	a.36.	*Eo.*	M.

Mother

Mother,	b. 1.	*Mater,*	I.
what a clocke is it?	b. 2.	*quota eſt hora?*	
what ſay you, ſir?	b. 3.	*Quid tu ais?*	M.
are you taught ſo?	b. 4.	*Siccine doctus es?*	
what am I taught?	b. 5.	*Quid ſim edoctus?*	I.
Should you not ſalute me firſt?	b. 6.	*Non me ſalutare debeas antea?*	M.
Good morrow [to you.]	b. 7.	*Bonum mane.*	I.
And to you.	b. 8.	*Et tibi,*	M.
Now,	b. 9.	*Nunc,*	
aske what you wil.	b.10.	*quære quid vis.*	
Good mother — as you loue me, — tell me.	b.11.	— amabò — mea mater — dic mihi —	I.
what ſhould I tell thee?	b.12.	*Quid vis vt dicam?*	M.
What it's a clock?	b.13.	*Quota ſit hora?*	I.
It's almoſt ſix.	b.14.	*Inſtat ſexta.*	M.
has it ſtrooken, or no?	b.15.	*Sonuit an nondum?*	I.
I doe not thinke it hath ſtrucke.	b.16.	*Non opinor ſonuiſſe.*	M.
I would that were true.	b.17.	*Vtinam id ſit verum.*	I.
In truth	b.18.	*Equidem*	M.
I haue not heard it ſtrike.	b.19.	*non audiui ſonitum.*	

I am terribly afraide of [my] maſter.	b.20.	*Maſt metuo præceptoris manum.*	I.
You may preuent [your] maſter,	b.21.	*Potes præuertere magiſtrum,*	M.
if you loyter not.	b.22.	*ſi non ceſſes.*	
I thinke I muſt [euen] doe after that manner.	b.23. b.24.	*Ita mihi faciendum eſſe cenſeo.*	I.
I but, ſo.	b.25.	*At ita,*	M.
that you depart not before you haue comed & waſhed you.	b.26.	*vt ne impexus hinc abeas, aut illotus.*	
when I returne,	b.27.	*vbi rediero,*	I.
then I'le waſh.	b.28.	*tum lauabo.*	
Yea,	b.29.	*Imò,*	M.
rather waſh now.	b.30.	*nunc laua potiùs.*	
I beſeech you,	b.31.	*Obſecro te,*	I.
mother	b.32.	*mea mater*	
let mee now bee gon,	b.33.	*Sine me nunc abire,*	
leſt I be beaten.	b.34.	*ne vapulem.*	
goe,	b.35.	*vade,*	M.
at thy perill.	b.36.	*tuo periculo.*	

From whence come you	c. 1.	*Vnde venis*	P.
ſo late,	c. 2.	*tam ſerò,*	
you ſirra?	c. 3.	*heus tu?*	
From home.	c. 4.	*E noſtrâ domo.*	I.
Heard you not the ſound of the bell?	c. 5.	*Annon audiuiſti ſonitum campanæ?*	P.
I could not heare [it]	c. 6.	*Non potui audire,*	I.
Reuerend Maſter.	c. 7.	*præceptor obſeruande.*	
What?	c. 8.	*Quid?*	P.
no?	c. 9.	*non?*	
were you deafe?	c. 10.	*num obſurduiſti?*	
No.	c. 11.	*Nequaquam.*	I.
Then- — — — — — — — why could you not heare the bell?	c. 12.	— — — — — — *ergò* — — — — — *Quî non potuiſti* — — *audire campanam?*	P.
I was faſt aſleepe.	c. 13.	*Altum dormiebam.*	I.
What doe I heare?	c. 14.	*Quid ego audio?*	P.
Neither did my mother wake me.	c. 15.	*Nec mater expergefecerat me.*	I.
Cannot you awake,	c. 16.	*Non tu potes expergiſci,*	P.
vnleſſe you be raiſed?	c. 17.	*ni ſuſciteris?*	

Will you not be angrie,	c. 18.	*Non indigznaberis,*	I.
if I confeſſe the truth?	c. 19.	*ſi verum fatear?*	
No,	c. 20.	*Non,*	P.
vnleſſe you vtter ſome falſehood.	c. 21.	*niſi falſum proferas.*	
Vnleſſe ſome body raiſed me,	c. 22.	*Niſi quiſpiam ſuſcitet me,*	I.
I ſhould not wake,	c. 23.	*non euigilem,*	
I beleeue,	c. 24.	*credo,*	
before noone,	c. 25.	*ante meridiem,*	
I ſleepe ſo ſweetly.	c. 26.	*ita ſuauiter dormio.*	
Will you riſe earlier hereafter?	c. 27.	*Surges poſthac maturius?*	P.
——— Truly -- | I wil do my endeuor.	c. 28.	——— *equidem* | *Dabo --- operam. --*	I.
Do ſo.	c. 29.	*Ita facito.*	P.
To day	c. 30.	*Hodie*	
you are pardoned,	c. 31.	*ignoſcitur tibi,*	
becauſe	c. 32.	*quia*	
you confeſſe the truth.	c. 33.	*verum confeſſus es.*	
Get you hence	c. 34.	*Abi hinc*	
to your fellowes.		*ad ſodales tuos.*	

I giue you immortall thankes,	c. 35.	*Ago tibi gratias immortales,*	I.
moſt reuerend Maſter.	c. 36.	*reuerendiſsime Præceptor.*	
Gilbert. Henry.		Gilbertus. Henricus.	
SEt a little further [or] giue roome a little.	d. 1.	*CEde paululum.*	Gil.
Haſt thou not roome enough there?	d. 2.	*Non habes ſatis loci? iſtic*	Hen.
No,	d. 3.	*Minimè,*	G.
neither can I giue place a iot.	d. 4.	*Nec ego quicquam cedere poſſum.*	H.
But where ſhall I ſit?	d. 5.	*Vbi ſedebo autem?*	G.
Where thou wilt.	d. 6.	*Vbi vis.*	H.
Here I ſit very conueniently.	d. 7.	*Hic ſedeo percommode.*	G.
But,	d. 8.	*At,*	H.
I giue thee warning,	d. 9.	*ego te admoneo*	
that thou get thee	d. 10.	*vt abſcedas*	
quickly	d. 11.	*propere*	
out of my ſight.	d. 12.	*de meo ſito.*	

But	d. 13.	*At*	G.
do thou ſhew me	d. 14.	*tu mihi demonſtra*	
where I may ſit / elſwhere	d. 15.	*vbi — — — / alioqui ſedeam.*	
Sit — — / where the dogges ſit.	d. 16.	— — — / *ſedeto.* / *Vbi ſedẽt canes* — — — —	H.
But — — / where do the dogges ſit?	d. 17.	— — — / *Verò* / *Vbi — — — ſedent canes?*	G.
Vpon their buttockes.	d. 18.	*In clunibus.*	H.
The very ſame do I.	d. 19.	*Itidem ego facio.*	G.
But — — — — / doſt thou know how thou ſitteſt?	d. 20.	— — — / *verò* — — — / *Scis — — — quomodo ſedeas?*	H.
Like a man.	d. 21.	*Humanitùs.*	G.
And	d. 22.	*Et*	H.
wotteſt thou where?	d. 23.	*ſcis vbi?*	
In thy lappe.	d. 24.	*In tuo gremio.*	G.
But	d. 25.	*At*	H.
now	d. 26.	*nunc*	

thou

Thou lieſt me all along [on thy backe.]	d. 28.	*Mihi iaces ſupinus.*	H.
Thou ſhalt neuer vſe mee thus vnpuniſhed.	d. 29.	*Hoc tu mihi impunè nunquam feceris.*	G.
I care not a ruſh for thy threatnings.	d. 30.	*Flocci non facio tuas minas.*	H.
Bee not too malapert.	d. 31.	*Ne ſis nimium procax.*	G.
Vndertake what thou wilt:	d. 32.	*Incepta quid vis:*	H.
thou ſhalt finde [me] a man.	d. 33.	*virum inuenies.*	
God ſaue you	d. 34.	*Salue*	G.
O vndaunted companion.	d. 35.	*Pugil inuicte.*	
But		*At*	H.
thou ſhalt not lay thy fiſt vpon mee — — without thy puniſhment.	d. 36.	*tu mihi pugnum — — — non impinges,* — — — impune.	
I will haue you know this. — — — — too.	d. 37.	*hoc te ſcire — — — — — — volo.* — — — etiam	
Verily,	d. 38.	*Enimuerò,*	G.
vnleſſe I ſtood in feare of my Maſter,	d. 39.	*niſi præceptorem metuerem,*	
a good while ſince	d. 40.	*iamdudum*	

my fist had beene about [thy] eares.	d. 41.	*pugnus in mala hæreret.*	
If thou wilt any thing [with me,]	d. 42.	*Si quid vis,*	H.
after eight a clock,	d. 43.	*post horam octauam,*	
call me forth.	d. 44.	*euoca.*	
I call [thee] forth,	d. 45.	*Euoco,*	G.
come [away.]	d. 46.	*veni.*	
I will — — — — — — — take my — breakefast — — — — — first, — — — —		*entaculum — — — volo — — — antea — — sumere, — —;*	H.
that I may be the stronger:	d. 47.	*vt robustior sim.*	
So long	d. 48.	*Tam diu*	
thou must expect.	d. 49.	*te oportet expectare.*	
I knew thy bragges were but bubbles.	d. 50.	*Sciebam bullas esse, quod iactabas.*	G.
O mad man,	d. 51.	*Insanè,*	H.
should wee fight here,	d. 52.	*nos hic pugnemus,*	
[being] dedicated to the same studies,	d. 53.	*ijsdem studijs consecrati,*	
[being] instructed in the same precepts of vertue?	d. 54.	*ijsdem virtutum præceptis imbuti?*	
Out vpon thee	d. 55.	*A page*	

with

with ſuch friuolous fables.	d. 56.	*cum tam friuolis fabulis.*	
Now	d. 57.	*Nunc*	G.
I iudge thee a noble fellow and vndaunted.	d. 58.	*te virum iudico generoſum & inuictum.*	
Iohn, Lambert, Martin, Nicholas.		Iohannes, Lambertus, Martinus, Nicholaus.	
WHat noiſe is there,	e. 1.	*Quis iſtic eſt ſtrepitus,*	Io.
boy,	e. 2.	*puer,*	
as if the Maſter were away?	e. 3.	*quaſi dominus abſit?*	
Theſe two ſtriue together.	e. 4.	*Hi duo contendunt.*	L.
About what doe you contend,	e. 5.	*De quâ re contenditis vos,*	I.
youthes?	e. 6.	*iuuenes?*	
He will not reſtore me my penne,	e. 7.	*Non vult mihi reddere calamum meum,*	M.
which hee hath ſnatch't away.	e. 8.	*quem eripuit.*	

If

If he doe it not forthwith, let him look for me with a rod.	e. 9.	*Si non sacit actutum, expectet me cum virgâ.*	I.
He said,	e. 10.	*Dixit,*	L.
hee would runne away.	e. 11.	*se velle fugere.*	
Doe you hold him	e. 12.	*Vos eum retinete*	I.
and	e. 13.	*&*	
bring him to me.	e. 14.	*adducite ad me.*	
Lo	e. 15.	*Ecce*	L.
hee taketh hold of my sleeue with his teeth.	e. 16.	*mordicùs apprehendit manicam meam.*	
And I will pull out all those teeth [of his]	e. 17.	*Etiam Ego illi dentes istos omnes euellam,*	I.
if hee doe not let goe	e. 18.	*si non dimittit*	
presently.	e. 19.	*illicò.*	
Hee is a villanous boy,	e. 20.	*Scelestus puer est,*	L.
and	e. 21.	*&*	
hee scratches with his nailes.	e. 22.	*scalpit vnguibus.*	

For

For	e. 23.	*Nam*	I.
why art thou so wicked a boy?	e. 24.	*cur tu es tam scelera-tus puer?*	
What haue I done?	e. 25.	*Quid feci?*	N.
Thou hast snatched away a pen from that boy.	e. 26.	*Pennam eripuisti illi puero.*	L.
Why --- likewise did he giue mee a dis-gracefull name? ---	e. 27.	*Cur --- etiam Mihi dedit nomen ignomi-niosum?*	N.
He will doe [so] no more.	e. 28.	*Non faciet amplius.*	I.
Nor I.	e. 29.	*Nec ego.*	N.
Thou saidst	e. 30.	*Dixisti*	I.
thou wouldst runne away.	e. 31.	*te velle aufugere.*	
He is a foole,	e. 32.	*Stultus est,*	N.
that suffers himselfe to be beaten,	e. 33.	*qui se cadi patitur,*	
whilst hee may scape away.	e. 34.	*dum liceat fugere.*	
And	e. 35.	*Et*	I.
thou didst lay hold on his sleeue with thy teeth.	e. 36.	*mordicùs apprehen-disti manicam illius.*	

I catch't at his hand,	c. 37.	*Manum captabam,*	N.
hee withdrew his hand,	c. 38.	*ſubduxit manum,*	
I caught his ſleeue.	c. 39.	*cepi manicam.*	
Art thou ſo villanous	c. 40.	*Adeò ſceleſtus*	L.
and	c. 41.	*Et*	
biting?	c. 42.	*mordax?*	
The very Mice inuade the hands of them that hold them.	c. 43.	*Et mures tenentium ſe manus impetunt:*	N.
Is not the ſame lawfull for me, that [is lawfull] for the ſilly Mice?	c. 44.	*Non mihi idem licet, quod muſculis?*	
But	c. 45.	*At*	L.
the Mice — — — are — — often- — — — times — — hurtleſſe —	c. 46.	*mures — — — — — — ſæpenume- innoxij — — rò — — ſunt — — — —*	
when they are taken.	c. 47.	*quando capiuntur.*	
And	c. 48.	*Et*	N.
I [am] harmeleſſe.	c. 49.	*ego innoxius.*	

For

For		e. 50.	*Nam*		
I restored — — — — what I had taken away	— — — out of hand. — — —	e. 51.	*quod eripueram — — — — — reddidi.*	— — — — — — *confestim*	
Yea marry, — — — — —	for feare of the rod.	e. 52.	— — Scilicet	Metu virgarum. — — —	I.
Hee is not lamentably euill,		e. 53.	*Non est deploratè malus,*		N.
that abstaines — — — — from ill-doing —	— — — — — — for feare of harme. — — —	e. 54.	*qui à maleficio — — — — — — abstinet*	— — — — *metu mali.*	
You are [a notable] talker.		e. 55.	*Lalus es.*		I.
I am glad of it,		e. 56.	*Placet,*		N.
good Master,		e. 57.	*bone Præceptor,*		
so I be not an euill talker.		e. 58.	*dum ne sim cacolalus.*		
Otto, Peter.			Otto, Petrus.		
HAst thou neuer a knife		f. 1.	*NOn habes cultellum,*		O.
to lend me? [or] which thou may'st lend me?		f. 2.	*quem des mihi commodato?*		

I haue [one] indeed;	f. 3.	*Habeo equidem;*	P.
but	f. 4.	*sed*	
I haue none to lend thee.	f. 5.	*quem tibi accommodem non habeo.*	
Wherefore?	f. 6.	*Quamobrem?*	O.
It is a nouice that I haue:	f. 7.	*Nouitius est quem habeo:*	P.
hee will not come againe,	f. 8.	*non reuertetur,*	
if I suffer him to straggle abroad.	f. 9.	*si patiar euagari.*	
Feare not,	f. 10.	*Noli timere,*	O.
I will stay here for so long whilst I vse it.	f. 11.	*Ego tantisper hic restitam dum vtar.*	
I will not lend it.	f. 12.	*Non do.*	P.
Perchance	f. 13.	*Forsitan*	O.
thou hast that which I lost of late.	f. 14.	*habes quem nuper amisi.*	
Didst thou lose a knife then?	f. 15.	*Amisisti scilicet cultellum?*	P.
I did.	f. 16.	*Factum.*	O.

What

What manner of [knife] was it?	f. 17.	*Qualis erat?*	P.
Wilt thou heare	f. 18.	*vis audire*	O.
what a one it was?	f. 19.	*qualis fuerat?*	
I will.	f. 20.	*Volo.*	P.
It was a very little one	f. 21.	*Parvulus erat*	O.
and | dull.	f. 22.	*& | hebes.*	
I heare [you.]	f. 23.	*Audio.*	P.
It had a blunted point.	f. 24.	*Obtusam habebat cuspidem.*	O.
What else?	f. 25.	*Quid praterea?*	P.
A red haft,	f. 26.	*Capulum rubrum,*	O.
with brazen ſtuds.	f. 27.	*æneis distinctum clauiculis.*	
what doeſt thou relate?	f. 28.	*Quid narras?*	P.
At the top	f. 29.	*Supernè*	O.
[it had] a hole.	f. 30.	*foramen.*	
Thine was — — — — — — for al the — — — world like that — — —	f. 31.	*Tuus — — — — per omnia similis fuit — — — ei,*	P.
which I haue.	f. 32.	*quem ego habeo.*	

Let me ——— ——— ———

ſay.	f. 49.	*adde.*	
Before it was beſhir,	f. 50.	*Antequàm permerdaretur,*	P.
ſay thou,	f. 51.	*tu inque.*	
You allow mee to coniecture	f. 52.	*Iubes me coniectare*	O.
for all that?	f. 53.	*tamen?*	
I grant.	f 54.	*Concedo.*	P.
Didſt thou buy it?	f. 55.	*Emiſti?*	O.
It is ſo	f. 56.	*Ita eſt*	P.
in very deed.	f. 57.	*reuerà.*	
Of whom	f. 58.	*De quo*	O.
I beſeech thee?	f. 59.	*amabò?*	
Of a certaine yong fellow a Pedler.	f. 60.	*De iuuene quodam mercatore.*	P.
It is a ſtolne knife	f. 61.	*Furtiuus eſt*	O.
certainely.	f. 62.	*mehercule.*	
That concernes me nothing.	f. 63.	*Nihil ad me attinet.*	P.
But — — — dareſt thou — — — buy ſtolne things?	f. 64.	— — *Audes tu* — — *verò* — — *mercari res furtiuas?*	O.
Any — — — without — — — difference.	f. 65.	— — *ſine diſcriminequaſlubet.*	P.

Thou

Thou art no better then a theefe.	f. 66.	*Nihilo es melior quàm fur.*	O.
Suppoſe I be not.	f. 67.	*Ne ſim.*	P.
But	f. 68.	*Sed*	
why doſt thou ſay	f. 69.	*cur tu dicis*	
that this is a ſtolne knife:	f. 70.	*hunc eſſe cultrum furtiuum?*	
It was mine.	f. 71.	*Meus fuit.*	O.
I beleeue, — — — — — — it was yours.	f. 72.	— — *credo,* *Fuit,* — — *tuus.* — —	P.
But	f. 73.	*Sed*	
now	f. 74.	*nunc*	
it is mine.	f. 75.	*eſt meus.*	
Therefore	f. 76.	*Ergo*	O.
I perſwade thee,	f. 77.	*tibi ſuadeo,*	
to render me mine owne.	f. 78.	*vt mihi reddas meum.*	
Thou ſhalt not carry it [away] from me ſo.	f. 79.	*Sic à me non auferes.*	P.
Be quiet.	f. 80.	*Quieſce.*	O.
I will bring it [ſo] to paſſe — — — — — — by and by	f. 81.	— — *faxo,* — — *Illicò* — —	

that

that thou ſhalt reſtore it	f. 82.	*vt reddas*	
with ſmall thanks.	f. 83.	*ingratijs.*	
What wilt thou doe?	f. 84.	*Quid facies?*	P.
I will goe to my Maſter.	f. 85.	*Ad Præceptorem ibo,*	O.
I will lay the matter open to him	f. 86.	*Illi rem pandam*	
in order.	f. 87.	*ordine.*	
he ſhall compell thee to reſtore it.	f. 88.	*Is te coget reſtituere.*	
But	f. 89.	*At*	P.
I — will ſtay at home, — by & by — — — having asked leaue,	f. 90.	Ego — manebo domi, — mox — petitâ veniâ,	
neither	f. 91.	*nec*	
will I come to ſchoole	f. 92.	*in ſcholam venturus ſum*	
to day.	f. 93.	*hodiè.*	
Quirinus, Reynere, Sebaſtian.		Quirinus, Reynerus, Sebaſtianus.	
MOſt reuerend Maſter,	g. 1.	*Colendiſsime Præceptor,*	Q.

command this[Lad,] — — — — — — I beſeech you,	g. 2.	*huic, — quaſo, — impera,*	
to render mee my knife.	g. 3.	*vt mihi reddat cultrum meum.*	
Ho you, — — — — — haue you any thing that is his?	g. 4.	— — *-Ecquid habes, heus tu, -quod eſt huius?*	R.
I haue not.	g. 5.	*Non habeo?*	S.
How ſawcily doe you anſwer me?	g. 6.	*Quàm tu mihi proteruè reſpondes?*	R.
How ſawcily	g. 7.	*Quàm proteruè*	S.
I pray?	g. 8.	*verò:*	
I ſay — — — — — I haue nothing.	g. 9.	— — *Nihil habere* — — *me* — — *dico.*	
Haſt not thou anothers knife?	g. 10.	*Non tu cultrum alienum habes?*	R.
I haue not	g. 11.	*Non habeo*	S.
truely.	g. 12.	*ſanè.*	
Nor haſt thou a knife?	g. 13.	*Nec habes vllum cultrum?*	R.
I haue a little one.	g. 14.	*Habeo paruulum.*	S.
That is mine[owne.]	g. 15.	*Is meus eſt.*	
Where is it?	g. 16.	*Vbi eſt?*	R.
Loe here [it is]	g. 17.	*Eccum*	S.

in

in my ſheath.	g. 18.	*in vaginâ.*	
Shew [it] me.	g. 19.	*Oſtende mihi.*	R.
I refuſe nor.	g. 20.	*Non abnuo.*	S.
Where gotteſt thou this knife?	g. 21.	*Vbi tu nactus es hunc cultellum?*	R.
I haue poſſeſſed [it] — — — almoſt a whole moneth.	g. 22.	*Poſſedi — — — fermè totum menſem.*	S.
I enquire not that.	g. 23.	*Non iſtud quærito.*	R.
But	g. 24.	*Sed*	
whence thou haddeſt it?	g. 25.	*vnde habes?*	
From a young Factor.	g. 26.	*Ab inſtitore iuuene.*	S.
He ſold it me.	g. 27.	*Is vendidit mihi.*	
For how much?	g. 28.	*Quanti?*	R.
For a Brabant farthing.	g. 29.	*Quadrante Brabantico.*	S.
The knife is better than the price which you gaue.	g. 30.	*Melior eſt culter quàm pretium quod dediſti.*	R.
I made a good bargaine,	g. 31.	*Bonum feci mercimonium,*	S.
if it be ſo	g. 32.	*ſi ita eſt*	
as you ſay.	g. 32.	*vt tu dicis.*	
But	g. 33.	*At*	R.

this

this [boy] maintaines it to be his.	g. 34.	*hic ſuum eſſe contendit,*	
It is not ſo.	g. 35.	*Non eſt ita.*	S.
It is mine.	g. 36.	*Meus eſt.*	
If he haue loſt any thing,	g. 37.	*Si quid perdidit,*	
let him looke for it.	g. 38.	*inquirat.*	
I haue taken away nothing that is his,	g. 39.	*Ego nihil eripui, quod illius ſit,*	
or	g. 40.	*aut*	
was [his.]	g. 41.	*fuerit.*	
Will you ſtand to my ſentence?	g. 42.	*Vis mihi acquieſcere?*	R.
I will, — — — — — if I haue no — — wrong done — — me.	g. 43.	— — *Si mihi non fiat iniuria,* — — *Volo.*	S.
I will haue no contention betweene you.	g. 44.	*Nolo contentionem inter vos eſſe.*	R.
But	g. 45.	*Sed*	S.
I contend with no man.	g. 46.	*ego cum nemine contendo.*	
Therefore	g. 47.	*Ergo*	R.
reſtore to him his knife.	g. 48.	*reſtitue huic cultrum ſuum.*	
I refuſe not.	g. 49.	*Non recuſo,*	S.

if

if he reſtore me my money.	g. 51.	ſi mihi pecuniam meam reſtituat.	
He ſhall doe it.	g. 52.	Faciet.	R.
Let him doe it - out of hand.	g. 53.	Vt illicò faciat.	S.
Render him his money	g. 54.	Redde huic argentum ſuum	R.
forthwith.	g. 55.	actutùm.	
Take your money.	g. 56.	Accipe pecuniam.	Q.
Receiue you your knife.	g. 57.	Tu cultrum recipe.	R.
So it ſhould be.	g. 58.	Ita fieri decet.	S.
From ſuch beginnings	g. 59.	ex talibus initijs	
oftentimes	g. 60.	ſæpè	
great debates doe ſpring,	g. 61.	naſcuntur magna ſimultates,	
yea	g. 62.	etiam	
amongſt them of ripe age.	g. 63.	inter adultos.	

Thomas, Vincentia.		Thomas, Vincentia.	
MOther,	h. 1.	*MAter,*	Tho.
when ſhall we goe to dinner?	h. 2.	*quando prandebitur?*	
By and by,	h. 3.	*Illicò,*	V.
if you can ſtay a little	h. 4.	*paululum ſi expectes*	
onely.	h. 5.	*modò.*	
I muſt be gone	h. 6.	*Abeundum eſt mihi*	T.
out of hand.	h. 7.	*extemplò.*	
Whither	h. 8.	*Quònam,*	V.
good [Sir]	h. 9.	*ò bone,*	
ſo haſtily?	h. 10.	*tam properè?*	
Whither it befits a ſcholler to goe.	h. 11.	*Quò ſcholaſticum ire decet.*	T.
To wit,	h. 12.	*Nempe*	V.
to ſchoole.	h. 13.	*ad ludum.*	
To wit,	h. 14.	*Nempe*	T.
to the very execution place.	h. 15.	*ad ipſam carnificinam.*	
It hath not yet ſtriken one.	h. 16.	*Nondum ſonuit prima.*	V.
But	h. 17.	*At*	T.

it

it becomes vs	to come before it strike.	h. 18.	*nos — — — — decet.*	*— — — — sonitum prauertere — — —*
How oftentimes a weeke?		h. 19.	*Quoties per hebdomadam?*	V.
Euery day.		h. 20.	*Quotidie.*	T.
At what a clocke?		h. 21.	*Quâ horâ?*	V.
Why are you so inquisitiue?		h. 22.	*Quid quaritas?*	T.
at euery houre?		h. 23.	*omni horâ?*	
Why — — doest thou rest so void of feare	then — —	h. 24.	*Cur — — tam securè requiescis —*	*ergo — — — —* V.
in the morning?		h. 25.	*manè?*	
I neuer doe that without punishmēt.		h. 26.	*Id ego nunquam impunè facio.*	T.
Doest thou so stand in feare of stripes — — — —	more after dinner, thē after sleepe?	h. 27.	*Itàne verbera — — times — — — — — — —*	*— — magis — à prandio, quàm à somno?* V.
Goe looke [for one,]		h. 28.	*Quare,*	T.
that will answer you:		h. 29.	*qui tibi respondeat:*	
if you will not giue me meate,		h. 30.	*si mihi non vis dare cibum,*	

I will get me gone without my dinner.	h. 31.	*impransus abibo.*	
Goe whither thou wilt.	h. 32.	*Abi quò vis.*	V.
There is no body that holds you.	h. 33.	*Nemo est qui detinet te.*	
If you dine not,	h. 34.	*Si non prandes,*	
in the euening	h. 35.	*vesperi*	
you will sup with the better will.	h. 36.	*cœnabis libentiùs.*	
Andrew, Bartholomew.		Andræas, Bartholomæus.	
WHy do you come to — schoole — — later then the rest?	i. 1.	*CVr tu — — — venis — — ad ludum?* *cæteris tardius — — —*	A.
My mother bad me make things ready a little,	i. 2.	*Mater iussit me — — apparare, —* *— — paulùm*	B.
whilest shee prepared the pottage.	i. 3.	*dum paret holus.*	
When is [she] wont to seeth the pottage?	i. 4.	*Quando solet holus decoquere?*	A.
About twelue a clocke.	i. 5.	*Sub horam duodecimam.*	B.
But	i. 6.	*At*	A.
now	i. 7.	*nunc*	

it

it is paſt one.	i. 8.	*eſt vltra primam.*	
This neuer befel her	i. 9.	*Nunquam hoc euenit illi*	B.
heretofore.	i. 10.	*antehac.*	
Beſides	i. 11.	*Quinetiam*	
ſince ſhe was ſomewhat ſlow in dreſſing,	i. 12.	*cùm lentior eſſet in apparando,*	
I ſtayd not her ſlowneſſe,	i. 13.	*non ſum illius lentitudinem remoratus,*	
fearing namely your command. — —	i. 14.	*veritus — nimiùm tuum imperium.* — —	
Therefore	i. 15.	*Itaque*	
I ranne forth hither vndined.	i. 16	*impranſus horſum procurri.*	
Sayſt thou [ſo?]	i. 17.	*Ai'n 'tu?*	A.
I ſay it indeed.	i. 18.	*Dico enimnérò.*	B.
Marry — — — — — I haue compaſſion on — — thee.	i. 19.	— — — *Miſereſt me* — — — *tui* — — *ſcilicet.* — —	A.
But	i. 20.	*Cæterùm*	
in the euening	i. 21.	*veſperi*	
ſup more plentifully.	i. 22.	*cœna liberaliùs.*	
Where [one] dines ſparingly,	i. 23.	*Vbi parcè prandetur,*	B.

[one] ſups not freely.	i. 24.	*non cænatur liberaliter.*	
Cornelia, Dionyſius.		Cornelia, Dionyſi'.	
A Riſe	k. 1.	S*Vrge*	C.
thou arrant ſluggard.	k. 2.	*ignaniſsime.*	
Alaſſe	k. 3.	*Hei,*	D.
trouble me not.	k. 4.	*noli mihi moleſta eſſe.*	
Wilt thou ſnore all day?	k. 5.	*V'is totum diem ſtertere?*	C.
Ariſe,	k. 6.	*Surge,*	
I ſay,	k. 7.	*inquam,*	
that I may make the bed.	k. 8.	*vt reconcinnem lectum.*	
What ſayſt thou	k. 9.	*Quid ais*	D.
now at laſt?	k. 10.	*tandem?*	
That you riſe.	k. 11.	*Vt ſurgas.*	C.
Is it time?	k. 12.	*Num eſt tempus?*	D.
Thy Maſter is gone into the ſchoole;	k. 13.	*Præceptor tuus intrauit in ludum;*	C.
Doeſt thou aske whether it be time?	k. 14.	*Tu rogas num ſit tempus?*	
How long ſince went he in?	k. 15.	*Quamdudum intrauit?*	D.

A good while ſince.	k. 16.	*Iamdudum.*	C.
What a clocke is it — — then?	k. 17.	*Quota — ergo — — eſt hora? —*	D.
It is about ſeuen.	k. 18.	*Eſt circa ſeptimam.*	C.
Alas,	k. 19.	*Eheu,*	D.
why doeſt thou ſuffer mee to ſleepe ſo long?	k. 20.	*Quid ſinis me tam diu dormire?*	
Who ſhould ſtirre thee?	k. 21.	*Quis te ſuſcitet?*	C.
Either	k. 22.	*Vel*	D.
you	k. 23.	*tu,*	
or	k. 24.	*vel*	
any one of the family.	k. 25.	*quilibet è familiâ.*	
But — — — — by what means mayſt thou be ſtirred?	k. 26.	— — *Verò quomodo queas — ſuſcitari?*	C.
By what meanes?	k. 27.	*Quomodo?*	D.
by calling,	k. 28.	*clamore,*	
or	k. 29.	*vel*	
by touching [me.]	k. 30.	*tactu.*	
But	k. 31.	*At*	C.
I my ſelfe, did — — — — call vpon thee. — — more then ten times — — — — in vaine — —	k. 32.	*ogamet ipſa, — — te inclamaui. plus quàm decies — — fruſtrà*	

Didſt

Didſt thou call vpon me	k. 33.	*Vocâſti me*	D.
then?	k. 34.	*ſcilicet?*	
[Yea] and truely	k. 35.	*Et quidem*	C.
ſo loud,	k. 36.	*ita fortiter,*	
that — — thou mighteſt heare. — — —

I hold talk — — with a wo- — — man — — in vaine.	k. 47.	— — *Frustrà* — — *obloquor* — — — *fœmina.*	D.
Make haſte	k. 48.	*Propera*	C.
to get your ſelfe ready,	k. 49.	*te induere,*	
vnleſſe	k. 50.	*ni*	
you will bee beaten.	k. 51.	*vis pulſari.*	
Who ſhall do that?	k. 52.	*Quis id faciet?*	D.
The maſter of the ſchoole [or colledge.]	k. 53.	*Magiſter phrontiſterij.*	C.
Hang vp the ſchool [or colledge]	k. 54.	*Dij perdant phrontiſterium*	D.
together	k. 55.	*vnà*	
with the Maſter.	k. 56.	*cùm Magiſtro.*	
Is this the beginning of your prayers?	k. 57.	*Iſtinccine deprecationis orſus?*	C.
What ſhould I pray?	k. 58.	*Quid precer?*	D.
I haue more luſt to curſe?	k. 59.	*Imprecari libeat magis.*	
O notable rudiments of honeſty!	k. 60.	*Egregia probitatis rudimenta!*	C.
Get thee gone,	k. 61.	*Abi,*	D.

I pray thee,	k. 62.	*quaſo te,*	
and	k. 63.	*&*	
looke to your kitchin buſineſſe.	k. 64.	*rem cura culinariam.*	
That ſhall be lookt vnto	k. 65.	*Illa curabitur*	C.
well enough,	k. 66.	*recte,*	
though you were dead.	k. 67.	*vel te extincto.*	
Get thee gone,	k. 68.	*Abi,*	D.
I pray thee,	k. 69.	*quaſo te,*	
againe;	k. 70.	*denuò;*	
I cannot array me,	k. 71.	*Non me poſſum induere,*	
whil'ſt thou art here.	k. 72.	*te præſente.*	
Are you become ſo baſhfull — on the ſudden? — — —	k. 73.	*Adeóne verecundus — — — de repente factus?*	C.
In the meane time,	k. 74.	*Interea,*	D.
while you prattle here,	k. 75.	*dum tu hîc garris,*	
the houre goeth away;	k. 76.	*abit hora;*	
ſtripes are prepared for me,	k. 77.	*mihi parantur plagæ,*	
which thou feeleſt not.	k. 78.	*quas tu non ſentis.*	

In

In good-ſooth———	thou art worthy of ſharp correction.	k. 79.	——— *mehercule* ———	*Dignus — acri caſtigatione.*	C.
Wherefore?		k. 80.	*Quamobrem?*		D.
I know not.		k. 81.	*Neſcio.*		C.
But		k. 82.	*At*		D.
I know		k. 83.	*ego ſcio*		
what I will anſwer to my Maſter,		k. 84.	*quid Præceptori reſpondeam.*		
What other thing,		k. 85.	*Quid aliud,*		C.
I pray,		k. 86.	*quæſo,*		
than		k. 87.	*quàm*		
that there is nothing more ſluggiſh than thou,		k. 88.	*te nihil eſſe inertius,*		
nothing more ſleepie?		k. 89.	*nihil ſomniculoſius?*		
Yes		k. 90.	*Imò*		D.
ſomething elſe.		k. 91.	*aliud.*		
To wit,		k. 92.	*Nempe,*		C.
that thou ſleepeſt ſo ſecurely,		g. 93.	*quòd ita ſecurè dormias,*		
that thou canſt be ſtirred,	by no cry ———	k. 94.	*vt — poſsis excitari,*	*nullo clamore* ———	
ſo much wants it,		k. 95.	*tantùm abeſt,*		

that

that thou ſhouldeſt awake	k. 96.	*vt euigiles*	
of thine own accord	k. 97.	*tuâpte ſponte,*	
either	k. 98.	*vel*	
for loue of learning,	k. 99.	*amore literarum,*	
or	k. 100.	*vel*	
for feare of [thy] Maſter,	k. 101.	*Præceptoris metu,*	
or	k. 102.	*vel*	
for the reuerence of [thy] parents.	k. 103.	*reuerentiâ parentum.*	
You begin your old & wonted preaching.	k. 104.	*Inceptas prædicationem ſolitam, & veterem.*	D.
I preach	k. 105.	*Prædico.*	C.
indeed,	k. 106.	*quidem,*	
but	k. 107.	*ſed*	
to the deafe.	k. 108.	*ſurdo.*	
* Woman. If thou wert a * ſtranger,	k. 109.	*Si fores aliena,*	D.
I know	k. 110.	*Scio*	
what I would doe.	1. 111.	*quid facerem.*	
Thou wouldſt beat vs	k. 112.	*Verberares nos*	C.
ha?	k. 113.	*ſcilicet?*	
Goe	k. 114.	*Abi*	
whither thou art worthy.	k. 115.	*quò dignus es.*	

I beſeech thee,	k. 116.	*Obſecro te*	D.
for Gods ſake,	k. 117.	*per omnes Deos,*	
that — at length — thou ceaſe — — — to prattle.	k. 118.	*vt garrire — tandem deſinas.*	
I will not reſt,	k. 119.	*Non quieſcam,*	C.
vntill thou ariſe.	k. 120.	*donec ſurgas.*	
I cannot	k. 121.	*Non poſſum*	D.
vnleſſe you goe your way,	k. 122.	*ni tu abeas,*	
ſiſter.	k. 123.	*ſoror.*	
I'le call [my] father.	k. 124.	*Ego patrem accerſo.*	C.
Yea or your mother,	k. 125.	*Vel matrem,*	D.
ſo that you goe,	k. 126.	*dum tu abeas,*	
ſiſter.	k. 127.	*ſoror.*	
I goe my way,	k. 128.	*Ego abeo,*	C.
another will returne [or come.]	k. 129.	*redibit alter.*	
Eraſmus, Fredericus.		Eraſmus, Fredericus.	
COme you hither	l. 1.	*Horſum tu*	E.
alſo	l. 2.	*quoque*	

with [your] vncombed head.	l. 3.	*cum hirto capite.*	
Here I am.	l. 4.	*Hic sum.*	F.
I see it.	l. 5.	*Video.*	E.
But	l. 6.	*Sed*	
from whence come you	l. 7.	*vnde venis*	
so late,	l. 8.	*tam serò,*	
and so vnhandsome?	l. 9.	*tam- que- incultus?*	
First- out of [my] bed,	l. 10.	*primùm, E strato*	F.
afterwards	l. 11.	*deinde*	
from our houses.	l. 12.	*ex vestris ædibus.*	
I now omit this, that [you come] late.	l. 13.	*Quòd serò hoc nunc omitto.*	E.
Ought you not	l. 14.	*Non tu debebas*	
to kembe [your] head,	l. 15.	*caput pectere,*	
before you come to schoole?	l. 16.	*antequàm venires ad ludum?*	
Wee haue no combe.	l. 17.	*Non habemus pectinem.*	F.
Why doe you not buy?	l. 18.	*Cur non emitis?*	E.
My parents say	l. 19.	*Parentes dicunt*	F.

that

that they want money.	l. 20.	*ſibi deeſſe pecuniam.*	
Sell ye corne,	l. 21.	*Vendite frumentum,*	E
that you may haue money.	l. 22.	*vt pecunia ſuppetat.*	
We haue none.	l. 23.	*Non eſt.*	F.
But why	l. 24.	*Quin*	E.
doe you not aske	l. 25.	*rogetis*	
to borrow a combe elſewhere?	l. 26.	*vtendum aliunde pectinem?*	
No man will lend vs[one.]	l. 27.	*Nemo vult nobis dare commodatò.*	F.
Wherefore?	l. 28.	*Quamobrem?*	E.
We haue all ſcabbed heads — —	for the moſt — — part:	l. 29. — — — *omnes habemus capita ſcabioſa:*	*Plerique — — — — — — — —* F.
I thinke — —	men doe — — ſhun that.	l. 30. — — *(credo)*	*id vitant — — homines.*
Doe your parents drinke ſo many pots of ale,		l. 31. *Tot cyathos ceruiſia tui parentes exhauriunt,*	E.
[and] can they not ſpare ſo much from their throat,		l. 32. *non tantum poſſunt detrahere gutturi ſuo,*	
that they may buy a combe?		l. 33. *vt emant pectinem?*	

I know not	l. 35.	*Nescio*	F.
truely.	l. 36	*herclè.*	
Either	l. 37.	*Aut*	E.
come thou me more handsome	l. 38.	*tu mihi comptior redi*	
to schoole,	l. 39.	*ad ludum,*	
or	l. 40.	*aut*	
come not at all.	l. 41.	*ne prorsus redi.*	
I will tell [them so.]	l. 42.	*Dicam.*	F.

Godfride, Hermane.		Godfridus, Hermanus.	
I See — — that many are absent:	m. 1.	— — — *Permultos* — — — *abesse* — — *video:*	G.
ho | monitour,	m. 2.	*heus* | *custos,*	
looke about [you.]	m. 3.	*circumspecta.*	
It is so,	m. 4.	*Sic est,*	H.
Master.	m. 5.	*Præceptor.*	
See	m. 6.	*Vide*	G.
that you haue the names of all set — downe — | — — — who are now away.	m. 7.	*vt omnium* — — — *nomina descripta habeas.* | *qui nunc absunt,* — — — — — —	

In

In a little booke?	m. 8.	*In libello?*	H.
Rather	m. 9.	*Imò*	G.
in a little paper,	m. 10.	*in cartulâ,*	
which you may giue me	m. 11.	*quam mihi tradas*	
into my hands.	m. 12.	*in manum.*	
When?	m. 13.	*Quando?*	H.
Aſſoone as I ſhall returne	m. 14.	*Vt primùm rediero*	G.
to the ſchoole.	m. 15.	*ad ludum.*	
It ſhall be done.	m. 16.	*Fiet.*	H.
In the meane time	m. 17.	*Interea*	G.
you ſhall prouide	m. 18.	*curabis,*	
that ſome little bundles of limber twigs be prepared for me.	m. 19.	*vt mihi lentarum virgarum ſint parati faſciculi.*	
If I haue my health,	m. 20.	*Si ſim ſaluus,*	
to day	m. 21.	*hodiè*	
I will bring it to paſſe	m. 22.	*efficiam*	
that you come together more diligently.	m. 23.	*vt ſtudioſiùs conueniatur.*	
I wiſh you to bee ſecure,	m. 24.	*Securum eſſe iubeo,*	H.
for ſo much as concerne the rods.	m. 25.	*quantum ad virgas attinet.*	

You ſay honeſtly.	m. 26.	*Dicis probè.*	G.
Iames, Laurence.		Iacobus, Laurentius.	
SLeeper, you muſt be whipped.	n. 1.	——— *plaga te manent,* — *Somniator,*	I.
What haue I done?	n. 2.	*Quid feci?*	L.
Becauſe you were not preſent.	n. 3.	*Quòd non adfueris.*	I.
Where?	n. 4.	*Vbi?*	L.
In the ſchoole.	n. 5.	*In ludo literario.*	I.
I haſted — thither.	n. 6.	——— *properabam.* — *Illuc* —	L.
You haſte — too late.	n. 7.	——— *properas.* — *Serò* —	I.
How ſo?	n. 8.	*Quî ſic?*	L.
The houre is paſt.	n. 9.	*Hora abijt.*	I.
Wee are diſmiſſed — by our Maſter.	n. 10.	*Nos* — *dimiſſi ſumus.* — *à Praceptore* —	
So early?	n. 11.	*Tam manè?*	L.
But — how early?	n. 12.	——— *verò?* — *Quàm manè* —	I.
It hath ſtrooke eight — a good while ſince.	n. 13.	——— *ſonuit octaua.* — *Iamdudum* —	

Doe

Doe you delude me?	n. 14.	*Num deludis me?*	L.
No	n. 15.	*Minimè*	I.
truly.	n. 16.	*verò.*	
Ho,	n. 17.	*Eben,*	L.
tell me,	n. 18.	*dic mihi,*	
was there any mention of me?	n. 19.	*ecqua mentio mei?*	
Yes indeede	n. 20.	*Et equidem*	I.
very great.	n. 21.	*permagna.*	
Tell me	n. 22.	*Dic*	L.
of all loue?	n. 23.	*amabò?*	
So it is.	n. 24.	*Sic est.*	I.
Our Master commanded —— all to be written downe.	n. 25.	*Praceptor —— vniuersos conscribi iussit.*	
Whether?	n. 26.	*Vtros?*	L.
those present,	n. 27.	*Presentésne,*	
or	n. 28.	*an*	
those absent?	n. 29.	*absentes?*	
Verily the absent.	n. 30.	—— *Absentes nimirùm.*	I.
That is ill.	n. 31.	*Malè habet.*	L.
For	n. 32.	*Nam*	

if

if he had commanded	the present to be written downe,	n. 33.	*si — praesentes conscribi — — iussisset,*	
I could contend	— — — that I was omitted.	n. 34.	*ego — me praeteritum fuisse — — contenderem.*	
But		n. 35.	*Verùm*	
who, noted?	— I pray, —	n. 36.	*quis, notauit?*	*quaeso,*
Venantius Gallus.		n. 37.	*Venantius Gallus.*	I.
Ho,		n. 38.	*Iö,*	L.
I am safe		n. 39.	*saluus sum*	
if you say true.		n. 40.	*si verum dicis.*	
Why doe you so reioyce?		n. 41.	*Quid gestis?*	I.
Hee is in my danger.		n. 42.	*Ille mihi obnoxius est.*	L.
I will goe [vnto him,]		n. 43.	*Adibo,*	
and		n. 44.	*ac*	
will earnestly entreat him,		n. 45.	*deprecabor,*	
that he would put out my name.		n. 46.	*vt meum nomen dispungat.*	
Hee will not dare not deny [me.]		n. 47.	*Non audebit negare.*	

He will not doe it for any reward.	n. 48.	*Nullo faciet inductus præmio.*	I.
Say not ſo.	n. 49.	*Ne dixeris.*	L.
I know	n. 50.	*Scio*	
what he hath promiſed me.	n. 51.	*quid mihi pollicitus ſit.*	
You will both bee hanged,	n. 52.	*Pendebitis ambo,*	I.
if [your] Maſter know it.	n. 53.	*ſi reſciſcat Magiſter.*	
I commit that to God.	n. 54.	*Iſtud ego dijs ſuperis committo.*	L.
Mathew, Neſtorius, Andrew, Peter, Iohn.		Mathæus, Neſtori', Andræas, Petrus, Iohannes.	
Cuſtos, — — prepare — — — the rods — — — and the — — — Ferula.	o. 1.	— — *Expedite virgas & ferulam,* — — *cuſtos.*	M.
They are in readineſſe.	o. 2.	*Sunt in promptu.*	N.
Where are the names of them which are away?	o. 3.	*Vbi nomina abſentium?*	M.
They are here.	o. 4.	*Hic ſunt.*	N.

Recite them all	o. 5.	*Recita — ſigillatim — omnes.*	M.
Andrew Fabri.	o. 6.	*Andreas Fabri.*	N.
Come hither.	o. 7.	*Ades.*	M.
Why were you not here	o. 8.	*Cur non adfuiſti*	
to day?	o. 9.	*hodiè?*	
My father commanded me	o. 10.	*Pater inſit me*	A.
to goe into the field,	o. 11.	*abire in agrum,*	
that I might know	o. 12.	*vt cognoſcerem*	
whether the ditchers were there.	o. 13.	*an foſſores ibi adeſſent.*	
You ſhould haue come	o. 14.	*Veniſſes*	M.
to me	o. 15.	*ad me*	
to aske leaue to goe	o. 16.	*petitùm copiam abeundi*	
into the field.	o. 17.	*in agrum.*	
I could not come hither,	o. 18.	*Non mihi licuit — — horſum ire,*	A.
my father was ſo earneſt.	o. 19.	*ſic inſtabat pater.*	

You

You ſhould haue ſaid,	o. 20.	*Dixiſſes,*	M.
that you could not be away	o. 21.	*te non poſſe abeſſe*	
from the ſchoole,	o. 22.	*à ſcholâ,*	
without my fauour.	o. 23.	*ſine meo fauore.*	
I ſaid ſo	o. 24.	*Dixi*	A.
indeed:	o. 25.	*quidem:*	
but	o. 26.	*ſed*	
I obtained not leaue — — — — — — of him	o. 27.	*non impetraui facultatem,* | *ab eo* — — —	
to run ouer to you	o. 28.	*tranſcurrendi ad te*	
he is ſo imperious.	o. 29.	*ita imperioſus eſt.*	
Your father hath command — — — — — — at home,	o. 30.	— — — *habet imperium pater,* | *Domi* — — —	M.
I	o. 31.	*ego*	
in the ſchoole.	o. 32.	*in ludo.*	
But	o. 33.	*At*	A.
[my father] commanded [me] at home. — —	o. 34.	— — — *iuſsit pater.* | *Domi* —	
But	o. 35.	*At*	M.
I forbade	o. 36.	*ego vetui*	
any man to doe otherwiſe,	o. 37.	*quenquam ſecùs facere,*	
than	o. 38.	*quàm*	

here

here I will,	o. 39.	*hic volo,*	
and	o. 40.	*&*	
command.	o. 41.	*imbeo.*	
Will you not,	o. 42.	*Non tu vis,*	A.
that wee obey our parents?	o. 43.	*vt parentibus obſequamur?*	
Altogether.	o. 44.	*Omnino.*	M.
Why then — — — am I now — — — blamed — for doing this?	o. 45.	*Cur igitur — — — nunc — — — arguor? hoc feciſſe*	A.
Get thee gone,	o. 46.	*Abi,*	N.
Get thee gone;	o. 47.	*Abi;*	
we ſpend the time	o. 48.	*tempus extrahimus*	
by this ſtrife.	o. 48. a	*hâc concertatione.*	
Obey both of them,	o. 48. b	*Vtriſque pareto,*	
as much as may be.	o. 49.	*quoad fieri poteſt.*	
Call another.	o. 50.	*Cita alium.*	M.
Peter Baker.	o. 51.	*Petrus Piſtor.*	N.
Baker,	o. 52.	*Piſtor,*	M.
goe to,	o. 53.	*age,*	
tell [mee]	o. 54.	*dic*	
what hindred you.	o. 55.	*quid te detinuerit.*	
Truely	o. 56.	*Equidem*	P.
I roſe	o. 57.	*ſurrexi*	
preſently	o. 58.	*ſtatim*	

after

after foure a clock,	o. 59.	*poſt horam quartam,*	
but	o. 60.	*ſed*	
preſently	o. 61.	*illicò*	
I was to boult the meale;	o. 62.	*debui farinam ſubigere;*	
that labour indured almoſt an houre & a halfe.	o. 63.	*is labor duravit ferè ſeſqui horam.*	
And afterwards	o. 64.	*Poſteà verò*	
whilſt I am waſhen,	o. 65.	*dum lauor,*	
whilſt I dry [me,]	o. 66.	*dum arefco,*	
whilſt I put on my ſtockins,	o. 67.	*dum induo caligas,*	
and	o. 68.	*&*	
get my ſelfe ready,	o. 69.	*compare me,*	
the time goeth away.	o. 70.	*abit tempus.*	
Whilſt	o. 71.	*Dum*	M.
you report theſe things vnto mee thus	o. 72.	*tu mihi iſta ſic refers*	
in order,	o. 73.	*ordine,*	
you loſe time.	o. 74.	*perdis tempus.*	
But,	o. 75.	*Atqui,*	P.
moſt learned Maſter,	o. 76.	*Præceptor doctiſſime,*	

vnleſſe I thus ſhould loſe the time,	o. 77.	*ni tempus hoc pacto perderem,*	
I ſhould gaine my ſelfe ſtripes.	o. 78.	*lucrifacerem mihi plagas.*	
You are all prettily cunning — in excuſing [your ſelues,]	o. 79.	*Omnes eſtis argutuli, — — — in excuſando*	M.
[but] not ſo — — — in learning.	o. 80.	*— — non item. in diſcendo*	
Goe your way;	o. 81.	*Abi;*	
call the reſt.	o. 82.	*recita cæteros.*	
Iohn Horne.	o. 83.	*Ioannes Hornius.*	N.
Marry	o. 84.	*Nempè*	M.
this euery day,	o. 85.	*hoc aſsiduè,*	
you bring now one thing, now another:	o. 86.	*aliàs aliud affers:*	
But — — what doe you bring now for the excuſe of your ſelfe?	o. 87.	*— — Quid — — — verò nunc profers in excuſationem tui?*	
Moſt worthy maſter, — yeſterday night	o. 88.	*— — — Heri veſperi, præceptor — — — optime,*	I.
wee entertained many gueſts.	o. 89.	*multos conuinas excepimus.*	
Thoſe ſate ſtill,	o. 90.	*Hi deſiderunt,*	

vntill

vntill midnight,		o. 91.	vſq; ad mediã noctem,	
neither		o. 92.	nec	
might I depart a nayle breadth —	from them.	o. 93.	mihi licuit — — — latum vnguem — — — diſcedere :	— — — ab eis — — — — —
Whereupon		o. 94.	Propterea	
I could not wake more early :		o. 95.	non potui euigilare maturiùs :	
I haue ſaid.		o. 96.	Dixi.	
Why enuited you not me —	alſo — —	among your other gueſts?	o. 97.	Cur me — — — — — — — non vocaſti?	quoq; — —	inter cæteros conuiuas	M.
I will worke			o. 98.	Tranſigam			I.
with my parents,			o. 99.	apud parentes,			
that you may bee inuited			o. 100.	vti voceris			
now and then,			o. 101.	nonnunquam,			
if you ſo will.			o. 102.	ſi ita vis.			
Doe you promiſe			o. 103.	Spondes			M.
that you will doe that for me ?	So — — —		o. 104.	id mihi — — — facturum?	ſic — —		
I promiſe [it]			o. 105.	Spondeo			I.
in good ſooth.			o. 106.	hercle.			
See			o. 107.	Vide			M.

you

you deceiue [me] not.	o. 108.	*ne fallas.*	
Indcede, there ſhall be no hindrance in me.	o. 109.	*Per me quidem non ſtabit,*	I.
that you ſhall not be bidden	o. 110.	*quo minùs vocaberis.*	
You are a thrifty young man.	o. 111.	*Frugi es adoleſcens.*	M.
Be careſull,	o.112.	*Cura,*	
that you may be alſo ſtudious.	o. 113.	*vt ſis item ſtudioſus.*	
I will do ſo.	o. 114.	*Ita faciam.*	I.
Depart hence	o. 115.	*Abſcede hinc*	M.
into your place.	o. 116.	*in locum tuum.*	
Do you bid me	o. 117.	*Iubes me*	I.
to call the reſt?	o. 118.	*cæteros recitare?*	
No	o. 119.	*Minimè*	M.
at this time.	o. 120.	*hoc tempore.*	
I will not defraud the whole company of their leſſon	o. 121.	*Nolo vniuerſum gregem fraudare ſuâ prælectione*	
for the ſlothfulneſſe of a few.	o. 122.	*ob paucorum inertiam.*	
But	o 123.	*Verùm*	
remember this	o. 124.	*hoc memincritis,*	
boyes,	o. 125.	*pueri,*	
hereafter	o. 126.	*poſthac*	

you

you ſhall not at all excuſe your abſence;	o. 127.	*nequicquam excuſabitis abſentiam;*		
whoſoeuer ſhall be away — —	without my fauour,	o. 128.	*quiſquis — — — abſuerit,*	*ſine meo fauore — —*
ſhall be beaten.		o. 129.	*vapulabit.*	
Oſwald, Paul, the company of boyes.			Oſualdus. Paulus. Puerorum Grex.	
Meditate — — — thoſe things diligently.		p. 1.	*Meditamini — ea.*	*diligenter —* O.
which we reade.	now — —	p. 2.	*qua — — — pralegimus*	*nunc — —*
We will do it — —	— — — — diligently.	p. 3.	*— — — — faciemus.*	*Sedulò — —* Pu.
Maiſter,		p. 4.	*Præceptor,*	P.
it hath ſmitten eight, — — — — — —	if you know not.	p. 5.	*— — — — Sonuit octaua.*	*ſi neſcis, —*
Is it heard?		p. 6.	*Eſt audita?*	O.
It is indeede.		o. 7.	*Eſt ſanè.*	P.
How long agoe?		p. 8.	*Quamdudum?*	O.
Not very long agoe.		p. 9.	*Haud ita dudum.*	P.

Boyes, reſt a little.	p. 10.	Quieſcite puſillum, pueri.	O.
After that	p. 11.	Poſtquàm	
I ſhall aske of this [boy,]	p. 12.	hunc interrogauero,	
what I pleaſe,	p. 13.	qua volo,	
I will diſmiſſe you all by and by.	p. 14.	illico dimittã omnes vos.	
Anſwer thou me.	p. 15.	Tu mihi reſponde.	
What I?	p. 16.	Egóne?	P.
You know,	p. 17.	Tu ſcis,	O.
what you ought to do?	p. 18.	quid te facere oporteat?	
When?	p. 19.	Quando?	P.
By and by,	p. 20.	Mox,	O.
when you ſhall come home.	p. 21.	vbi veneris domum.	
Am I to do any thing	p. 22.	Nunquid faciendum eſt	P.
beſides that which I am wont?	p. 23.	prater ſolitum?	
What are you wont to do?	p. 24.	Quid aſſoles facere?	O.
If I be vncombed,	p. 25.	Si impexus ſim.	P.

or	p. 26.	*aut.*	
vnwaſhed,	p. 27.	*illotus,*	
I combe,	p. 28.	*pecto,*	
and I waſh.	p. 29.	*lauó* — — — *que*	
Well.	p. 30.	*Rectè.*	O.
What doe you after?	p. 31.	*Quid poſteà facis?*	
I breake my faſt,	p. 32.	*Iento,*	P.
I returne to the Schoole — very quickly.	p. 33.	*reuertor ad ludum.* — *quamprimùm*	
Well.	p. 34.	*Probè.*	O.
but Nothing more?	p. 35.	— — *verò?* *Nihil amplius*	
Nothing	p. 36.	*Nihil*	P.
truly.	p. 37.	*ſanè.*	
If any thing ought to be done — beſides —	p. 38.	*Si quid fieri decet,* — *prætereà*	
admoniſh [me]	p. 39.	*admone*	
I pray [you.]	p. 40.	*quæſo.*	
I will do ſo.	p. 41.	*Ita faciam.*	O.
Harken.	p. 42.	*Auſculta.*	
I heare:	p. 43.	*Auſculto:*	P.
tell [me.]	p. 44.	*dic.*	
At what time ſoeuer	p. 45.	*Quocunque tempore*	O.
you enter into the houſe,	p. 46.	*domum ingrederis,*	

you

you neuer ought to enter	being silent.	p. 47.	*nunquam debes domum introire.*	*tacitus*
Neither do I that.		p. 48.	*Nec id facio.*	P.
What say you		p. 49.	*Quid loqueris*	O.
entring?		p. 49.a.	*ingrediens?*	
I salute [my] mother.		p. 50.	*Saluto matrem.*	P.
Most deseruedly.		p. 51.	*Merstissimè.*	O.
But [if]		p. 52.	*Sin*	
[your] mother bee away,		p. 53.	*mater abest,*	
whom salute you?		p. 54.	*quem salutas?*	
If I see her nowhere,		p. 55.	*Si illam nusquam conspicor,*	P.
I salute the family.		p. 56.	*saluto familiam.*	
But if your father shall enter in —	after,	p. 57.	*Sin pater -- postea -- ingredietur,*	O.
doe you not salute [him]?		p. 58.	*non salutas?*	
No.		p. 59.	*Minimè.*	P.
I beleeued		p. 60.	*Credidi*	
that I had done my duty,		p. 61.	*me perfunctum officio,*	
if I salute		p. 62.	*si salutem*	
once.		p. 63.	*semel.*	

Yea

Yea	p. 64.	*Imò*	O.
ſuch honour is due to [your] father	p. 65.	*patri talis honor debetur*	
eſpecially.	p. 66.	*inprimis.*	
I know not.	p. 67.	*Neſciebam.*	P.
What if my father neither ſee me,	p. 68.	*Quid ſi me pater nec videat,*	
nor ſpeake to [me?]	p. 69.	*nec alloquatur?*	
Neuertheleſſe	p. 70.	*Nihilominùs*	O.
of your own accord	p. 71.	*vltrò*	
you ought	p. 72.	*tu debes*	
to come vnto him,	p. 73.	*eum accedere,*	
and to bow your knee with your head bare,	p. 74.	*què ... detecto capite, ... flectere poplitē*	
and	p. 75.	*&*	
to ſalute him reuerently.	p. 76.	*honorificè ſalutare.*	
What, in other words,	p. 77.	*Alijſné verbis,*	P.
then	p. 78.	*quàm*	
in which	p. 79.	*quibus*	
we are wont to ſalute other men?	p. 80.	*cæteros homines ſalutare ... ſolemus?*	
Altogether	p. 81.	*Prorſus*	O.
in other.	p. 82.	*alijs.*	
In what [words?]	p. 83.	*Quibus?*	P.

God ſaue you	p. 84.	*Salue,*	O.
moſt deare Father:	p. 85.	*pater chariſſime:*	
or	p. 86.	*vel*	
thus.	p. 87.	*ſic.*	
God ſaue you,	p. 88.	*Sis ſaluus,*	
my father.	p. 89.	*mi pater.*	
I vnderſtand it.	p. 90.	*Teneo.*	P.
If he ſhall aske any thing,	p. 91.	*Si quid interrogabit,*	O.
you ſhall anſwer,	p. 92.	*reſpondebis,*	
courteouſly / what you know.	p. 93.	——— / *quod ſcis* ——— *humaniter.*	
I will remember [it.]	p. 94.	*Meminero.*	P.
Take heede	p. 95.	*Caue*	O.
[leſt] any of thoſe things diſpleaſe you,	p. 96.	*tibi quicquam diſpliceat eorum,*	
which hee either ſaith,	p. 97.	*quæ vel dicit,*	
or	p. 98.	*vel*	
doth.	p. 99.	*facit.*	
I am not ſo diſdainefull,	p. 100.	*Non ſum tam faſtidioſus,*	P.
that the doings or ſayings of my father ſhould diſpleaſe me.	p. 101.	*vt patris mihi facta diſpliceant aut verba.*	
See you be obedient, / at euery command.	p. 102.	——— / *Ad quodvis imperatum* / *ſis obſequibilis.*	O.

So

So	p. 103.	*Sic*	P.
I am.	p. 104.	*ſum.*	
Take heede	p. 105.	*Vide*	O.
you neuer offend [him.]	p. 106.	*ne vnquàm offendas.*	
I will not do it willingly.	p. 107.	*Sciens non faciam.*	P.
Furthermore,	p. 108.	*Porrò,*	O.
if at any time he ſhall thunder (againſt you) being offended,	p. 109.	*Si quandò offenſus detonabit,*	
beare his chiding quietly.	p. 110.	*perferto increpationẽ ipſius.* tacitus	
What?	p. 111.	*Quid?*	P.
if I haue deſerued nothing?	p. 112.	*Si nihil ſim promeritus?*	
Learne to endure euen an vniuſt chiding,	p. 113.	*Etiã diſce* iniuſtam obiurgationẽ ſuſtinere,	O.
eſpecially	p. 114.	*præſertim*	
of [your] parent.	p. 115.	*à parente.*	
I wil endeauor (it) with all my power.	p. 116.	*conabor.* Pro virili	P.
You ought to honour and reuerence both your parents	p. 117.	*debes* Vtrumque parentem colere ac venerari	O.
with like duty.	p. 118.	*pari obſeruantiâ.*	

I do ſo,	p. 119.	*Ita facio,*	P.
although no man admoniſh me.	p. 120.	*etſi nullus admonuerit.*	
If it be ſo that you doe it,	p. 121.	*Siquidem facis,*	O.
go on to do [it.]	p. 122.	*perge facere.*	
If not,	p. 123.	*Sin minùs,*	
do it ——— diligently.	p. 124.	*ſedulò facito.*	
I will omit nothing	p. 125.	*Nihil prætermittam*	P.
willingly.	p. 126.	*volens.*	
You ſay honeſtly.	p. 127.	*Honeſtè dicis.*	O.
Boyes,	p 128.	*Pueri,*	
what I haue taught this one boy,	p. 129.	*quæ vnum hunc edoſui,*	
I would haue all of you taught the ſame.	p. 130.	*omnes eadem edoctos volo.*	
We vnderſtand [it.]	p. 131.	*Intelligimus.*	Pu.
Now	p. 132.	*Nunc*	O.
goe to breakefaſt,	p. 133.	*ite ientatum,*	
and	p. 134.	*&*	
returne	p. 135.	*redite*	
about nine of the clocke.	p. 136.	*ſub horam nonam.*	

Quintine, Robert, Seruatius.		Quintus, Robertus, Seruatius.	
VVHo hath the note for ſpeaking Engliſh?	q. 1.	*Quis habet ſignum vernaculi ſermonis?*	Q.
I.	q. 2.	*Ego.*	R.
Whom haue you noted?	q. 3.	*Quem notâſti?*	Q.
Seruatius.	q. 4.	Seruatium.	R.
Haue you noted me?	q. 5.	*Tu me notaueris?*	S.
Yea.	q. 6.	*Etiam.*	R.
For what cauſe?	q. 7.	*Quam ob cauſam?*	S.
Becauſe you haue ſpoken Engliſh.	q. 8.	*Quòd vſus ſis linguâ vernaculâ.*	R.
To whom haue I ſpoken?	q. 9.	*Aduerſus quem locutus?*	S.
To me.	q. 10.	*Aduerſus me.*	R.
To thee,	q. 11.	*Ergate,*	S.
moſt notable lyer?	q. 12.	*mendaciſſimè?*	
Why doſt thou ſo crie out?	q. 13.	*Quid vociferaris?*	Q.
Should I not crie out,	q. 14.	*Non vociferer,*	S.

when he dare tell such [lyes?]	q. 15.	*quum hic talia audeat praedicare?*	
Why should I not dare	q. 16.	*Quidni audeam*	R.
when it is true?	q. 17.	*cùm sit verum?*	
O false speaker!	q. 18.	*O falsidice!*	S.
But — when heardest — thou me speak — English?	q. 19.	— *Quando* — *verò audiuisti me* — *loquentem Anglicè?*	
Wilt thou know?	q. 20.	*Vis scire?*	R.
Yea verily — I desire (it.)	q. 21.	*volo enimverò.*	S.
Some where — of late.	q. 22.	*Nuper alicubi.*	R.
Heare.	q. 23.	*Audito.*	S.
Of all good fellowship tell [me,]	q. 24.	*Dic sodes,*	
what day?	q. 25.	*quo die?*	
or	q. 26.	*aut*	
in what place?	q. 27.	*ubi gentium?*	
I haue forgot the day,	q. 28.	*Dies excidit mihi,*	R.
I doe not remember the place.	q. 29.	*locum non commemini.*	
Tell [me]	q. 30.	*Dic*	S.

who

who was preſent.	q. 31.	*quo præſente.*	
I	q. 32.	*Me,*	R.
and	q. 33.	*&*	
thou.	q. 34.	*te.*	
It is falſe.	q. 35.	*Falſum eſt.*	S.
It is true.	q. 36.	*Verum eſt.*	R.
Yea	q. 37.	*Scilicet,*	S.
that which I ſay;	q. 38.	*quod ego dico.*	
Yea	q. 39.	*Imò,*	R.
that which I ſay.	q. 40.	*quod ego dico.*	
Whether ſhall I beleeue,	q. 41.	*Vtri credam,*	Q.
truely	q. 42.	*equidem*	
I doubt.	q. 43.	*ambigo.*	
He that ſpeakes the truth,	q. 44.	*Si quis verum dicit,*	S.
I pray [you]	q. 45.	*quæſo,*	
good Maſter, — let him bee beleeued.	q. 46.	— *vt credatur.* *bone* — *Magiſter.*	
I affirme — that you ſpake Engliſh.	q. 47.	*Ego te — aſſero dixiſſe vernaculum.*	R.
Proue	q. 48.	*Proba*	S.

that

that I ſpake [Engliſh.]	q. 49.	*me dixiſſe.*	
Yea	q. 50.	*Imò*	R.
do you prooue	q. 51.	*tu proba*	
that you ſpake not.	q. 52.	*te non dixiſſe.*	
I cannot.	q. 53.	*Non poſſum.*	S.
If it were lawfull for me	q. 54.	*Si mihi liceat*	
to take an oath,	q. 55.	*iuſiurandum interponere,*	
I would not ſtick to ſweare — by all the gods.	q. 56.	*nihil dubitem — per omnes deos.*	
To wit — that you ſpake Engliſh.	q. 57.	*videlicet — Te locutum vernaculum.*	Q.
I haue notable iniurie done me,	q. 58.	*Inſignis mihi fit iniuria,*	S.
moſt worthy Maſter.	q. 59.	*Præceptor optime.*	
Neuer ſpake you Engliſh before?	q. 60.	*Nunquam antehac protuliſti vernaculum ſermonem?*	Q.
Very oft,	q. 61.	*Perſæpè,*	S.
I confeſſe.	q. 62.	*fateor.*	
Then alſo it is credible	q. 63.	*Credibile eſt — tum quoq;*	Q.

that

that you ſpake Engliſh,	q. 64.	*dixiſſe vernaculum,*	
when hee noted you.	q. 65.	*quum hic te notaret.*	
The knaue lyeth,	q. 66.	*Mentitur furcifer;*	S.
neither	q. 67.	*nec*	
ſpake I Engliſh,	q. 68.	*ego vernaculum locutus ſum,*	
he being preſent,	q. 69.	*hoc præſente,*	
neither	q. 70.	*nec*	
did he note [me.]	q. 71.	*iſte notauit.*	
In good ſooth — — — — — — I laugh;	q. 72.	— — — *mehercule;* *Rideo* —	Q.
neither do I know — — — — — — whether I may beleeue.	q. 73.	*nec, ſcio.* *vtri credam,*	
This boy neuer told me lye	q. 74.	*His mihi nunquam mentitus eſt*	
before this day;	q. 75.	*ante hunc diem;*	
you [haue] againe and againe,	q. 76.	*tu ſemel atque iterum,*	
which now makes your cauſe the worſe.	q. 77.	*quod nunc ſanè tuam cauſã reddit deteriorẽ.*	
I acknowledge	q. 78.	*Agnoſco*	S.

that I haue offended in lying — in times past,	q. 79.	peccâſſe — olim — mentiendo,	
but now	q. 80.	at nunc	
verily	q. 81.	profectò	
I ſpeake the truth,	q. 82.	verum dico,	
I haue not offended,	q. 83.	nihil deliqui,	
O Maſter.	q. 84.	Præceptor.	
Will you	q. 85.	Vis	Q.
that I beleeue you?	q. 86.	vt credam tibi?	
You may beleeue me	q. 87.	Credas mihi	S.
ſafely,	q. 87.a.	ſecurè,	
reuerend Maſter.	q. 88.	Magiſter obſeruande.	
Good Maſter,	q. 89.	Præceptor bone,	R.
either	q. 90.	vel.	
beleeue both,	q. 91.	crede vtrique,	
or	q. 92.	vel	
beleeue neither.	q. 93.	crede neutri.	
I haue falne vpon wranglers,	q. 94.	In diſceptatores incidi,	Q.
as I ſee,	q. 95.	vt video.	
Get you both hence	q. 96.	Auferte vos hinc ambos	
with a miſchiefe.	q. 97.	in rem malam.	
Keep you the note.	q. 98.	Tu ſignum retine.	

Very

Very willingly,	q. 99.	*Perquàm lubens,*	R.
ſith you will haue it ſo.	q. 100.	*quando ita vis.*	
Theodorus, Venantius.		Theodorus, Venantius.	
HAue you a pen and inkehorne,	r. 1.	*Habes thecam penariam,*	T.
child?	r. 2.	*fili?*	
Yes Maſter.	r. 3.	*Etiam domine.*	V.
If you will any thing,	r. 4.	*Si quid vis,*	
I will afford [it you]	r. 5.	*ſuppeditabo.*	
I will write two words.	r. 6.	*Duo verba volo exarare.*	T.
Yea ten.	r. 7.	*Vel decem.*	V.
Stand ſtill	r. 8.	*Subſiſte*	T.
ſo long	r. 9.	*tantiſper*	
whilſt I write.	r. 10.	*dum ſcribo,*	
I will goe no whither;	r. 11.	*Nuſquam digrediar;*	V.
write	r. 12.	*ſcribe,*	
although	r. 13	*quantumuis* largely.	

largely.	r. 14.	*prolixè.*	
Child take your pen — — and inke;	r. 15.	— — *Recipe,* — — *fili, calamarium tuum;*	T.
I haue noted	r. 16.	*notaui*	
what I would;	r. 17.	*qua volui;*	
I thanke you.	r. 18.	*habetur tibi gratia.*	
What ſhould you thanke me, [ſhould] an old man [thanke] a young,	r. 19.	*Quid mihi gratiam habeas, ſenex adoleſcentulo,*	V.
eſpecially	r. 20.	*præſertim*	
for no ſeruice?	r. 21.	*ob nullum officium?*	
My child, ----- your honeſt ----- ſpeech prouokes me,	r. 22.	---- *Honeſta oratio tua, mi fili, prouocat me,*	T.
that I would talke with you	r. 23.	*vt tecum colloqui velim*	
a little,	r. 24.	*pauliſper.*	
if you be willing.	r. 25.	*ſi annuis.*	
Indeed I refuſe not	r. 26.	— — *Non abnuo quidem*	V.
to talke with you.	r. 27.	*tecum loqui,*	
Sir:	r. 28.	*domine:*	
but	r. 29.	*ſed*	
I maruell what it — — — is,	r. 30.	— — *quid ſit* — — *miror,*	

that

that you would ſpeake with me.	r. 31.	*quòd mecum loqui velis.*	
I deſire to know first of you	r. 32.	*Scire ex te primum volo,*	T.
who are your parents:	r. 33.	*qui ſint parentes tui.*	
They dwell not here,	r. 34.	*Non hic habitant,*	V.
and therefore	r. 35.	*proinde*	
I ſhould name them to you in vaine.	r. 36.	*fruſtrà nominem eos tibi.*	
No?	r. 37.	*Non?*	T.
Where then?	r. 38.	*Vbi igitur?*	
At Wert.	r. 39.	*Guertèi.*	V.
That place is vnknown to me altogether	r. 40.	*Iſte locus ignotus eſt mihi. perquàm*	T.
I beleeue [you]	r. 41.	*Credo*	V.
Sir.	r. 42.	*domine.*	
It is not ſo famous	r. 43.	*Non eſt tam celeber*	
as	r. 44.	*quàm*	
this [place] is.	r. 45.	*hic eſt.*	
Is that Wert a towne or a village?	r. 46.	*Oppidum eſt, Gueritum iſtud? an pagus,*	T.
[It is] a towne	r. 47.	*Oppidum*	V.
verily,	r. 48.	*ſanè,*	
and	r. 49.	*&*	
truely	r. 50.	*quidem*	

most populous;	r. 51.	*populoſiſsimum;*	
commonly	r. 52.	*vulgò*	
it is called Wert.	r. 53.	*vocatur Wert.*	
Now	r. 54.	*Nunc*	T.
I know [it:]	r. 55.	*ſcio:*	
there is great ſtore of cloathing vſed	r. 56.	*Magnum exercetur lanificium*	
in that place.	r. 57.	*in eo loco.*	
Now	r. 58.	*Iam*	V.
you hit it.	r. 59.	*tenes.*	
I beleeued — — — — — — — — —	r. 60.	— — — — — — *Scholaſticum te eſſe* — — *credidi.*	T.
Indeed — — — —	I am a ſcholar. r. 61.	— — *equidem*	*Sum — — Scholaſticus.* V.
Therfore — — — —	what happened, r. 62.	— — — *igitur*	*Quid — — accidit,* T.
that you ſhould come hither —	to ſtudy? r. 63.	*vt hinc*	*ſtudendi cauſa.*
I ſtudy not here,	r. 64.	*Non hîc ſtudio,*	V.
but	r. 65.	*ſed*	
in the countrey.	r. 66.	*in patriâ.*	
At this time	r. 67.	*Nunc*	
I come hither — — — — — —	for my ſtudy ſake — — with my father r. 68.	*huc — — — — — — — — —

to the Mart.	r. 69.	*ad mercatum.*	
Now		*Iam*	T.
you haue brought mee backe into the way.	r. 70.	*me reduxiſti in viam.*	
Of whom — then — are you inſtructed?	r. 71.	*A quo — es inſtitutus? igitur —*	
Of the ſchoolemaſters of that place,	r. 72.	*A ludimagiſtris illius loci,*	V.
where I was borne.	r. 73.	*vbi natus ſum.*	
What manner of Schoolmaſters haue you	r. 74.	*Cuiuſmodi Præceptores habes*	T.
there?	r. 75.	*illic?*	
One leane;	r. 76.	*Alterum macrum;*	V.
another fat.	r. 77.	*pinguem alterum.*	
Are they ſingle men	r. 78.	*Cælibes ſunt,*	T.
or	r. 79.	*an*	
married?	r. 80.	*mariti?*	
Both married.	r. 81.	*Ambo mariti.*	V.
Are they of great learning?	r. 82.	*Magnâ ſunt eruditione?*	T.
I know not	r. 83.	*Neſcio*	V.
truely;	r. 84.	*hercle;*	

I thinke of tolerable [learning.]	r. 85.	*tolerabili opinor.*	
How many ſcholars haue they?	r. 86.	*Quot diſcipulos habent?*	T.
Truely — — a great company.	r. 87.	— — *Magnum* — *ſanè gregem.*	V.
What doe they teach you?	r. 88.	*Quid docent vos?*	T.
In good ſooth	r. 89.	*Herclè*	V.
that which wee know not.	r. 90.	*quod neſcimus.*	
It is a ridiculous anſwer	r. 91.	*Ridicula eſt reſponſio*	
ſir,	r. 92.	*domine,*	
but	r. 93.	*ſed*	
to be pardoned.	r. 94.	*ignoſcenda.*	
It pleaſeth [me.]	r. 95.	*Placet.*	T.
Is any — — — — — of your — — ſchoole- — — fellowes notably — learned?	r. 96.	*Ecquis — inter condiſcipulos tuos — eſt inſigniter — doctus?*	
I cannot now anſwer you.	r. 97.	*Hîc nihil habeo quod reſpondeam.*	V.

Can

Can they ſpeak any thing in Latine?	r. 98.	*Poſſunt quidvis Latinè dicere?*	T.
I thinke ſo.	r. 99.	*Opinor.*	V.
Surely	r. 100.	*Certè*	
they prattle — — in Latine — daily.	r. 101.	*garriunt aſſiduè — Latinè.*	
What learne you?	r. 102.	*Tu quid diſcis?*	T.
The precepts of Grammar.	r. 103.	*Grammatices præcepta.*	V.
Haue you done any good	r. 104.	*Ecquid operæ pretium feciſti*	T.
in learning?	r. 105.	*in literis?*	
I cannot iudge of my learning.	r. 106.	*Ego meam eruditionem non poſſum æſtimare.*	V.
Shall I make tryall of you?	r. 107.	*Licet periculum tui facere?*	T.
I refuſe not.	r. 108.	*Non refugio.*	V.
If you pleaſe,	r. 109.	*Si libet,*	
you may.	r. 110.	*licet.*	
Doe you remember any little verſe	r. 111.	*Ecquem verſiculum tenes*	T.
without booke?	r. 112.	*memoriter?*	
Very many.	r. 113.	*Permultos.*	V.
Bring ſome one.	r. 114.	*Profer vnum quempiã.*	T.
It is not the laſt praiſe to pleaſe chiefe men.	r. 115.	Principibus placuiſſe viris, non vltima laus eſt.	V.

Gather a conſtruction.	r. 116.	*Collige conſtructionem.*	T.
It is not the laſt praiſe,	r. 117.	Non eſt vltima laus,	V.
to pleaſe chiefe men.	r. 118.	placuiſſe principibus viris.	
What meaneth that ſentence,	r. 119.	*Quid ea oratio ſibi vult,*	T.
It is not the laſt praiſe?	r. 120.	Non eſt vltima laus?	
That it is notable praiſe,	r. 121.	*Quòd ſit laus eximia,*	V.
expreſſed by the contrary.	r. 122.	*per contrarium expreſſa.*	
Like as we ſay,	r. 123.	*Sicut dicimus,*	
ſome boy not to be vnlearned,	r. 124.	*puerum quempiam non eſſe indoctum,*	
whom wee would ſay to be learned.	r. 125.	*quem doctum volumus dicere.*	
What ſignifieth — — — the laſt?	r. 126.	— — — *quid ſignificat?* Vltimũ	T.
That which is — — — the laſt — in order.	r. 127.	*Quod eſt* — — — *poſtremum.* *ordine*	V.
But	r. 128.	*Verùm*	
here,	r. 129.	*hîc,*	
as oft other where,	r. 130.	*vt & aliàs ſæpè,*	

it

it is put for the leaſt, or little, or the loweſt;	r. 131.	*pro minimo, aut exiguo, aut infimo ponitur;*	
euen as	r. 132.	*quemadmodum*	
the firſt is put for the chiefe and notableſt.	r. 133.	*primus ponitur pro ſummo & eximio.*	
What part of ſpeech is *vltima?*	r. 134.	*Quæ pars eſt*, vltima?	T.
My Maſter referred [it]	r. 135.	*Meus Magiſter retulit*	V.
amongſt the originall Nounes.	r. 136.	*inter nomina ordinalia.*	
For	r. 137.	*Nam*	
he is not wont to diſpute curiouſly — of ſuch like things.	r. 138.	— *de talibus rebus non ſolet anxiè diſputare:* —	
and alſo	r. 139.	*&*	
hee himſelfe had rather haue ſcholars,	r. 140.	*ipſe diſcipulos habere mauult,*	
who know	r. 141.	*qui ſciant*	
to vſe words,	r. 142.	*vocibus vti,*	
than	r. 143.	*quàm*	
which know how to wrangle — about them.	r. 144.	*qui — digladiari nouerint,* — *de illis* —	

The

The Infinitiue mood *placuisse*,	r. 145.	*Infinitum*, placuisse,	T.
whereof it is gouerned?	r. 146.	*vnde regitur?*	
or	r. 147.	*aut*	
of what doth it depend?	r. 148.	*à quo pendet?*	
I thinke ---- that this may bee spoken ---- two manner of wayes:	r. 149.	---- hoc posse dici ---- existimo: Dupliciter	V.
First	r. 150.	*Primùm*	
that it depends of the Verbe *Est*,	r. 151.	*quòd pendeat à verbo Est*,	
that the Accusatiue case may be vnderstood,	r. 152.	*vt subaudiatur Accusatiuus;*	
as is the manner	r. 153.	*sicut mos est*	
of these Verbs	r. 154.	*verbis pristinis*	
to gouerne an Accusatiue case — after them	r. 155.	*Accusatiuum regere* post se	
with an infinitiue mood;	r. 156.	*cum infinito;*	
as this may be the construction:	r. 157.	*vt sit ista constructio:*	

It

It is not the laſt praiſe	r. 158.	Non eſt vltima laus,
(vnderſtand)	r. 159.	*(ſubaudi)*
for a man to pleaſe great men:	r. 160.	hominem, placuiſſe viris principibus:
That it may be like to this ſpeech,	r. 161.	*vt ſit ſimilis huic oratioui*,
It is meet	r. 162.	Eſt æquum
for a ſcholler to loue his Maſter.	r. 163.	diſcipulum amare præceptorem.
Moreouer	r. 164.	*Deinde*
it may be ſaid,	r. 165.	*poteſt dici*,
that the infinitiue mood *Placuiſſe*, is put	r. 166.	*quòd infinitum* Placuiſſe, *ponatur*
in ſtead of the Nominatiue caſe,	r. 168.	*vice Nominatiui*,
as it is for the moſt part;	r. 169.	*ſicus plerúmque fit*;
that it may be like to this ſpeech,	r. 170.	*vt ſit huic orationi ſimilis*,
To loue, is a matter moſt hurtfull;	r. 171.	Amare, eſt res damnoſiſsima;
or	r. 172.	*vel*
to this,	r. 173.	*huic*,
To play at dice,	r. 174.	Ludere aleâ,
is not honeſt.	r. 175.	non eſt honeſtum.

What meanes this, *Principibus viris?*	r. 176.	*Quid sibi vult*, principibus viris?	T.
By chiefe men,	r. 177.	*Per principes viros*,	V.
I thinke to be signified very mighty men, noble, rich,	r. 178.	*puto significari viros præpotentes, nobiles, diuites*,	
and	r. 179.	*&*	
the like;	r. 180.	*similes*;	
that *princeps* may be put here	r. 181.	*vt princeps* — *hic ponatur*	
in place of a noune adiectiue;	r. 182.	*loco nominis adiectiui*;	
like as in *Lucius Florus* it is vsed,	r. 183.	*sicut apud* Lucium Florum *vsurpatur*,	
the chiefe people.	r. 184.	Princeps populus.	
Neither is that new:	r. 185.	*Nec id nouum est*:	
For	r. 186.	*Nam*	
Terence also said, the old merchant.	r. 187.	— *senex mercator dixit* Terentius.	
A craftie old wife	r. 188.	Anus vulpes	
is extant in *Erasmus.*	r. 189.	*extat apud* Erasmum.	
What kinde of verse is this?	r. 190.	*Cuiusmodi versiculus est iste?*	T.
An Heroicke Hexameter.	r. 191.	*Heroicus hexameter.*	V.

Whereof

Whereof conſiſts it?	r. 192.	*Vnde conſtat ille?*	T.
In the firſt foure feete,	r. 193.	*In quatuour primis pedibus,*	V.
indifferently	r. 194.	*indifferenter*	
of Dactyle or Spondey:	r. 195.	*ex Dactylo vel Spondæo:*	
in the fift [place]	r. 196.	*in quinto*	
onely of a Dactyle;		*è ſolo Dactylo;*	
in the ſixt	r. 197.	*in ſexto,*	
of a Spondey or Trochey.	r. 198.	*Spondæo vel Trochæo.*	
How many ſyllables hath a Dactyle?	r. 199.	*Dactylus quot ſyllabas recipit?*	T.
Three.	r. 200.	*Ternas.*	V.
Of what ſort?	r. 201.	*Cuiuſmodi?*	T.
The firſt long,	r. 202.	*Primam longam,*	V.
the two latter ſhort.	r. 203.	*duas poſteriores breues.*	
Doe your Maſters teach you theſe things?	r. 204.	*Hæccne docent vos Magiſtri veſtri?*	T.
I beſeech you	r. 205.	*Obſecro*	V.
from whence ſhould I haue drawne them otherwiſe?	r. 206.	*vnde ego alioquin hauſerim?*	
He muſt needs be a rich man.	r. 207.	*Oportet illum eſſe virum opulentum.* How?	T.

How?	r. 208.	*Qui?*	V.
Because	r. 209.	*Quia*	T.
they make great gaine,	r. 210.	*magnum quæstum faciunt,*	
who — — so — instruct youth.	r. 211.	*qui — — sic — — erudiunt adolescentes.*	
But	r. 212.	*At*	
our [master] — — — doth hardly — — preserue — — — himselfe — — from — — — penury.	r. 213.	*noster vix — — — sese — — à penuriâ — tuetur.*	V.
Is he so poore?	r. 214.	*Ita pauper est?*	T.
Surely	r. 215.	*Certè*	V.
he is not rich.	r. 216.	*non est opulentus.*	
Truely — — he is worthy of better fortune.	r. 217.	— — *Dignus — — hercle meliore fortunâ.*	T.
It is so	r. 218.	*Ita est*	V.
indeed,	r. 219.	*quidem,*	
but	r. 220.	*sed*	
he cannot appease fortune.	r. 221.	*non potest fortuna litare.*	
How doth he agree with the Citizens?	r. 222.	*Quomodo civibus & ipsi convenit?*	T.
Well I thinke.	r. 223.	— — *Opinor — — bene.*	V.

All

All doe fauour him	—— by ſtrift,	r. 224.	*Fauent illi certatim — omnes,*
this I know.		r. 225.	*hoc ſcio.*
Doe they giue [him] nothing?		r. 226.	*Nihil dant?* T.
He is no asker.		r. 227.	*Non eſt petax.* V.
Hee doth ſo much more deſerue their bounty.		r. 228.	*Hoc magis promeretur munificentiam.* T.
Your Common-wealths be mighty,		r. 229.	*Veſtræ reſpublicæ potentes ſunt,* V.
but		r. 230.	*at*
ours		r. 231.	*noſtræ*
[are] not ſo.		r. 232.	*non item.*
What ones are your ſchoole-fellowes?		r. 233.	*Quales ſunt tui condiſcipuli?* T.
Good		r. 234.	*Boni* V.
and		r. 235.	*ac*
ſtudious.		r. 236.	*ſtudioſi.*
Doe theſe loue you?		r. 237.	*Amant hi te?* T.
As their brother.		r. 238.	*Tanquam fratrem.* V.
Doe you loue your Maſter?		r. 239.	*Ecquid Præceptorem tuum amas?* T.
Maruellouſly,		r. 240.	*Mirificè.* V.
You doe honeſtly.		r. 241.	*Honeſtè facis.* T.

But	r. 242.	*At*	
indeed	r. 243.	*verò*	
can you tell mee readily,	r. 244.	*potes mihi expedire,*	
Why you loue [him?]	r. 245.	*Cur ames?*	
First,	r. 246.	*Primùm,*	V.
becauſe hee is a learned man.	r. 247.	*quòd ſit vir doctus.*	
He is worthily loued of all ſort of good men for his learning.	r. 248.	*Ob eruditionem amatur meritò ab omnibus bonis.*	T.
And then,	r. 249.	*Deinde,*	V.
becauſe	r. 250.	*quòd*	
he is ſo diligent in teaching vs.	r. 251.	*in docendis nobis tam diligens ſit.*	
For this cauſe	r. 252.	*Hoc nomine*	T.
you owe to him eſpeciall honour and chiefely loue.	r. 253.	*vos illi potiſſimùm debetis honorem, pariter & amorem.*	
And alſo	r. 254.	*Tum*	V.
becauſe he chides none but gently.	r. 255.	*quòd neminem niſi clementer obiurget.*	

In

In truth — — —	he is worthy — — to teach Kings children.	r. 256.	— — — bercle,	Dignus — — — qui regum liberos — doceat.	T.
Neither		r. 257.	*Nec*		V.
doth he euer beat any,		r. 258.	*vnquam cædit quenquam,*		
vnlesse		r. 259.	*nisi*		
he be admonished		r. 260.	*admonitum*		
before.		r. 261.	*anteà.*		
He is a good man,		r. 262.	*Vir bonus est,*		T.
as much as I heare.		r. 263.	*quantum audio.*		
Moreouer,		r. 264.	*Ad hæc,*		V.
he doth so prouoke all		r. 265.	*vniuersos sic prouocat*		
to the study of learning, & to honestie,		r. 265. a	*ad literarum studium, & honestatem,*		
that a mother cannot prouoke her infant —	— — — — — — — — more kindely	r. 266.	*vt non possit mater — — — prouocare suum infantem*	— — — — benignius — — — — — — —	
to sucke or to eate.	— — — —	r. 266. a	*ad sugendum aut edendum.*	— — — —	
He must needs be a naughty youth,		r. 267.	*Iuuenis sit improbus,*		T.
who loues not such a Master.		r. 268.	*qui præceptorem talem non amet.*		
Therefore		r. 268. a	*Ergo*		V.
I said — —	that I loued [him,]	r. 269.	— — *dixi*	*me* — — — *amare,*	

lest I should bee thought a naughty youth.	r. 270.	*ne iuuenis censear improbus.*	
I haue asked [you,]	r. 271.	*Perçontatus sum,*	T.
[my] child,	r. 272.	*fili,*	
what I desire.	r. 273.	*quæ volui.*	
Now	r. 274.	*Nunc*	
I dismisse you.	r. 275.	*te dimitto.*	
Farewell,	r. 276.	*Bene vale,*	V.
Sir.	r. 277.	*Domine.*	
Farewell	r. 278.	*Vale*	T.
happily;	r. 279.	*fæliciter;*	
and	r. 280.	*&*	
see, that when you come to your Master, you salute (him) kindly from me	r. 281.	*præceptorem tuum fac adueniens. officiosè salutes meo nomine*	
I will doe it,	r. 282.	*Faciam,*	V.
and	r. 283.	*ac*	
indeed gladly.	r. 284.	*quidem. lubens*	

Arnold,

Arnold, Bernard.			Arnoldus, Bernardus.		
IS there any — desirous of play?	amongst you — — — — —	s. 1.	*ECquis — est ludendi cupidus?*	*inter vos — —*	A.
In good earnest — —	wee euery one desire that.	s. 2.	— — *hercle —*	*Vniuersi — id cupimus.*	B.
What will you giue me,		s. 3.	*Quid dabitis mihi,*		A.
if I shall get you leaue to play?		s. 4.	*si vobis faciam ludendi copiam?*		
Wee all will loue you		s. 5.	*Omnes amabimus te*		B.
exceedingly.		s. 6.	*plurimùm.*		
In what thing		s. 7.	*Quâ in re,*		A.
will you declare this loue?		s. 8.	*declarabitis istum amorem?*		
Wee will — obey your precepts:	euer — —	s. 9.	*Obtẽperabim' tuis praeceptis —*	*— vsque:*	B.
wee will neuer offend:		s. 10.	*Nunquam offendemus:*		

we will beſtow [our] vttermoſt diligence	s. 11.	*ſummam operam impendemus*	
in ſtudying.	s. 12.	*in ſtudendo.*	
What puniſhment ſhall I impoſe, if you doe deceiue [me?]	s. 13.	*Si ſefelleritis, quam pœnam irrogabo?*	A.
Impoſe vpon vs any puniſhment whatſoeuer;	s. 14.	*Quamuis pœnam irrogato;*	B.
or	s. 15.	*aut*	
keepe vs here perpetually as malefactours bound hereafter	s. 16.	*nos hic perpetuò detineto tanquam malefico, vinctos*	
in this priſon.	s. 17.	*in hoc carcere.*	
I am euen of your minde.	s. 18.	*Sententia veſtra accedo.*	A.
The condition pleaſeth me.	s. 18.2	*Placet conditio.*	
Play all,	s. 19.	*Ludite vniuerſi,*	
but	s. 20.	*ſed*	
honeſtly.		*honeſtè.*	

Con-

Conrade, Didymus.		Conrad', Didymus.	
I Would all the Gods and Goddesses would cast some misfortune vpon our Master!	t. 1.	VT *omnes dij, deaq; præceptorem noſtrum magno dement infortunio!*	C.
What euill hath [our] Master done you?	t. 2.	*Quid Magiſter malefecit tibi,*	D.
that you ſo ſtorme againſt him?	t. 3.	*vt ſic in eum deſtomacheris?*	
Becauſe he ſuffers vs to ſit idle here in ſo faire weather.	t. 4.	*Quòd nos ble tã ſereno cælo deſidere patiatur.*	C.
At other times	t. 5.	*Aliàs*	
when	t. 6.	*quando*	
it is either raine,	t. 7.	*vel pluuia eſt,*	
or	t. 8.	*vel*	
a ſtorme	t. 9.	*procella,*	
he will ſuffer himſelfe to bee entreated;	t. 10.	*patietur ſeſe exorari;*	
now	t. 11.	*nunc*	
he is inexorable.	t. 12.	*inexorabilis eſt.*	

Why,

Why, what would you doe?	t. 13.	*Quid enim facere velis?*	D.
I desire much to play a good while since.	t. 14.	*Ludere iam dudum gestio.*	C.
You dote;	t. 15.	*Desipis.*	D.
we played (but) before yesterday: the day	t. 16.	*nudiustertiùs lusimus:*	
haue you forgot it?	t. 17.	*an id excidit tibi?*	
But	t. 18.	*Verùm*	C.
the winds and the showres did so rage that day,	t. 19.	*illo die sic venti sæuiebant, & imbres,*	
that I had no list	t. 20.	*vt mihi non liberet*	
to looke out from home.	t. 21.	*prospectare domo.*	
Could our Master foreknow,	t. 22.	*An Magister potuit præscire,*	D.
what would fall out?	t. 23.	*quid euenturum esset?*	
Surely	t. 24.	*Certè*	C.
when we were dismissed,	t. 25.	*cùm dimitteremur,*	

it

it was faire.	t. 25.	*ſudum erat.*	
But	t. 27.	*At*	D.
a little after wee were gone from ſchoole,	t. 28.	*paulò poſtquàm ſumus ludum egreſſi,*	
[O wonderfull!]	t. 29.	(*Deum immortalem!*)	
how great a tempeſt aroſe on the ſudden!	t. 30.	*quanta tempeſtas ſubitò coorta eſt!*	
Sith you are ſo deſirous of play,	t. 31.	*Quum ludendi tam ſis cupidus,*	C.
I pray you what liketh you to do?	t. 32.	*quid, quaſo, tibi libet actitare?*	
That which was not lawfull of late.	t. 33.	*Quod nuper minùs licuit.*	C.
What is that I pray you?	t. 34.	*Quid eſt iſtud tandem?*	D.
To runne in the fields,	t. 35.	*In campis currere,*	C.
to leape in the meadowes,	t. 36.	*In pratis exultare,*	
to fill the empty heaven with great cries.	t. 37.	*magnis clamoribus vacuum implere cælum.*	

Good gods,	t. 38.	*Dij boni,*	D.
how great a pleasure is this!	t. 39.	*quanta est ea voluptas!*	
Know you not?	t. 40.	*Non scis?*	C.
I would not eate, no not hony or sugar, indeede in comparison of this pleasure.	t. 41.	*Ego ne mel esitare velim aut saccharum. quidem pra hac voluptate,*	
I remember our masters to speake of certaine other exercises.	t. 42.	*Ego commemini. magistros nostros alia quadam exercitia memorare*	D.
Certainly better cannot be found in my iudgement.	t. 43.	*quidem Non possunt meliora reperiri, meo iudicio.*	C.
What seemes the hand-ball vnto you?	t. 44.	*Quid tibi videtur pila palmaria?*	D.
I neuer exercised my selfe	t. 45.	*Nunquam exercui me*	C.

in

in this kinde of play:	t. 46.	*isto ludendi genere:*	
moreouer	t. 47.	*deinde*	
neither doth my strength suffice,	t. 48.	*nec vires suppetunt,*	
nor	t. 49.	*nec*	
know I the skill.	t. 50.	*artem calleo.*	
What?	t. 51.	*Quid?*	D.
doth fishing please you?	t. 52.	*piscatio placet?*	
Whether?	t. 53.	*Vtra?*	C.
fishing with hook,	t. 54.	*humatilis,*	
or	t. 55.	*aut*	
fishing with nette?	t. 56.	*reticularia?*	
Eyther [of them.]	t. 57.	*Vtraque.*	D.
Truly - — — — — — — — — — I am — — drawne — with neither.	t. 58.	— — — *Neutrá* — — *hercle trahor.*	C.
For what cause?	t. 59.	*Quam ob causam?*	D.
The one makes [vs] slothfull, the other makes vs wet.	t. 60.	*Altera segnes, altera reddit uvidos.*	C.
What?	t. 61.	*Quid?*	D.
doth not wrastling delight you?	t. 62.	*Num te lucta delectat?*	

No

No not at all.	t. 63.	*Minimè.*	C.
Why not?		*Cur non?*	D.
I feare falling or bruſing.	t. 64.	*Metuo caſum, fracturámue.*	C.
Do you like riding?	t. 65.	*Non tibi libet equitare?*	D.
I neuer got a horſe-backe.	t. 66.	*Nunquam aſcendi equum.*	C.
[Doth it not like you] to hunt?	t. 67.	*Non venari?*	D.
There are wanting nets, hunting-ſtaues, dogges.	t. 68.	*Deſunt caſſes, venabula, canes.*	C.
[Do not you delight] to ſwim?	t. 69.	*Non natare?*	D.
It is an vnprofitable and dangerous skill,	t. 70.	*Ars eſt inutilis, & periculoſa,*	C.
and	t. 71.	*&*	
not permitted to vs.	t. 72.	*nobis inconceſſa.*	
[Are not you delighted] to ſhoote?	t. 73.	*Non iaculari?*	D.
I brake — — — my bow of late.	t. 74.	— — — — *Nuper — fregi arcum.*	C.
You ſhould mend it.	t. 75.	*Reparares.*	D.
I haue not a ſtring.	t. 76.	*Non habeo nervum.*	C.

You

You ſhould buy [one.]	t. 77.	*Emeres.*	D.
Where?	t. 78.	*Vbi?*	C.
Of the bowyers.	t. 79.	*De arcuariis.*	D.
If I had mony enough,	t. 80.	*Si pecunia ſuppeteret,*	C.
I would buy bookes,	t. 81.	*emerem libros,*	
which I haue needе of.	t. 82.	*quibus opus mihi eſt.*	
Haue you learned Muſicke?	t. 83.	*Didiciſti muſicam?*	D.
I would neuer apply my minde [to it.]	t. 84.	*Haud vnquam volui applicare animum.*	C.
Wonderfull,	t. 85.	*Mirum,*	D.
ſith	t. 86.	*quum*	
it is both liberall,	t. 87.	*& liberale ſit,*	
and	t. 88.	*&*	
very pleaſant.	t. 89.	*perquàm iucundum.*	
I beleeue [you.]	t. 90.	*Credo.*	C.
But	t. 91.	*Sed*	
I haue euer abhorred ſinging — — — — — — — — — — — — from my child-hood.	t. 92.	*ego — — à pueritiâ — — ſemper abhorrui — — — à canẽdo.*	

And ſith	t. 93.	*Quum verò*	D.
no liberall exerciſe delighteth you,	t. 94.	*nulla te liberalis exercitatio delectet,*	
I wonder greatly	t. 95.	*Demiror*	
if any one can indure to play with you.	t. 96.	*ſi quis tecum ludere ſuſtineat.*	
O mad [boy,]	t. 97.	*O inſane,*	C.
doſt thou beleeue	t. 98.	*credis*	
that all are ſo auſtere	t. 99.	*vniuerſos tam tetricos eſſe*	
as thou art?	t. 100.	*equàm tu es?*	
In good ſooth	t. 101.	*quidem*	
if I could,	t. 102.	*ſi poſſem,*	
I would.	t. 103.	*vellem.*	
Hold your peace,	t. 104.	*Tace,*	D.
[our] maſter is preſent:	t. 105.	*magiſter adeſt:*	
if he ſhould ſee vs talking, and aske;	t 106.	*ſi nos confabulantes aſpiceret, & percontetur;*	
what can wee anſwer?	t. 107.	*quid reſpondeamus?*	
I could eaſily — find,	t. 108.	*Ego reperirem | facilè,*	C.
what I may anſwer.	t. 109.	*quid reſpondeam.*	

Egi-

Egidius, Fredericus.		Egidius, Fredericus.	
TAke this letter.	v. 1.	*CApe tabellas has.*	E.
What neede is there of any letter?	v. 2.	*Quid opus eſt tabellis?*	F.
Carry it to your Maſter.	v. 3.	*Defer ad magiſtrum tuum.*	E.
Where ſhall I find him?	v. 4.	*Vbi inueniam eum?*	F.
At his owne houſe.	v. 5.	*Domi ſuæ.*	E.
What	v. 6.	*Quid*	F.
if he bee not at home?	v. 7.	*ſi non ſit domi?*	
Giue it him	v. 8.	*Trade illi*	E.
in the Schoole.	v. 9.	*in ludo literario.*	
Shall I ſay nothing?	v. 10.	*Nihil dicam?*	F.
That he would doe that,	v. 11.	*Vt id faciat,*	E.
which this letter ſpeakes.	v. 12.	*quod iſtæ loquuntur literæ.*	
Do you command me to runne back -	straightway	v. 13.	*Iubes me ſtatim - - - recurrere,*	F.
after I haue deliuered?		v. 14.	*poſtquam reddidi?*	

if

If it ſeeme good to your Maſter.	v. 15.	*Si præceptori tuo ſic viſum fuerit.*	E.
What if he neither conſent, nor deny?	v. 16.	*Quid ſi neque annuat, neque abnuat?*	F.
He will doe one of the two,	v. 17.	*Alterutrum faciet,*	E.
feare not.	v. 18.	*ne metue.*	
Gilbert, Hubert.		Gilbertus, Hubertus.	
HO, ho, *Hubert,*	w. 1.	HEus, *heus, Huberte,*	G.
the beſt of my companions.	w. 2.	*ſodalium optime.*	
Who calls me?	w. 3.	*Quis me vocat?*	H.
I.	w. 4.	*Ego.*	G.
You offer your ſelfe to me very fitly.	w. 5.	*Peropportunè te mihi offers.*	
What is the buſineſſe?	w. 6.	*Quid negotij?*	H.
Tell [me]	w. 7.	*Dic*	
quickly.	w. 8.	*citò.*	

whither

Whither haſte you?	w. 9.	*Quò properas?*	G.
To the wine Tauerne.	w. 10.	*Ad œnopolium.*	H.
What will — you doe — there?	w. 11.	*Quid — facturus? — ibi —*	G.
I goe to fetch [our] Maſter home.	w. 12.	*Accerſo præceptorem domum.*	H.
Is hee in the Wine Tauerne?	w. 13.	*Eſt œnopolio?*	G.
We beleeue hee is there.	w. 14.	*Credimus ibi eſſe.*	H.
With whom	w. 15.	*Quicum*	G.
went he thither?	w. 16.	*abiuit illuc?*	
I know not.	w. 17.	*Nihil ſcio.*	H.
They are trifles	w. 18.	*Nugæ ſunt*	
which you are about.	w. 19.	*quas agis.*	
Yea	w. 20.	*Imò*	G.
I require — of you a ſerious — — — buſineſſe.	w. 21.	*ego — — abs te — ſeriam operam — — expeto.*	
I will not refuſe it,	w. 22.	*Non abnuam,*	H.
if I can bee at leiſure;	w. 23.	*ſi vacet;*	

but	w. 24.	*ſed*	
I cannot attend	w. 25.	*non vacat*	
now.	w. 26.	*modò.*	
It ſhall not be long;	w. 27.	*Non erit longum;*	G.
I pray [you ſee,]	w. 28.	*quæſo,*	
that you goe not any whither.	w. 29.	*ne quò abeas.*	
What will you?	w. 30.	*Quid vis?*	H.
tell me in a word.	w. 31.	*dic verbo.*	G.
That you expound vnto mee this letter.	w. 32.	*Vt mihi has tabellas interpreteris.*	
Giue [me it,]	w. 33.	*Da,*	H.
that I may quickly runne ouer it.	w. 34.	*vt percurram cito.*	
Take it,	w. 35.	*Accipe.*	G.
This letter is ſealed.	w. 36.	*Hæ ſunt ſignatæ.*	H.
I know it;	w. 37.	*Scio;*	G.
vnſeale it.	w. 38.	*reſigna.*	
Doe you bid me	w. 39.	*Tu me iubes*	H.
to open other mens letters?	w. 40.	*alienas literas reſignare?*	
They are not other mens.	w. 40.2	*Non ſunt alienæ.*	G.

My

My father wrote them.	w. 41.	*Pater meus ſcripſit.*	
And what then?	w. 42.	*Quid tum poſteà?*	H.
And	w. 43.	*Et*	G.
he commanded [me] —— to beare thẽ to my Maſter.	w. 44.	—— *ad Magiſtrum* — *iuſſit* —— —— *perferre.*	
I heare.	w. 45.	*Audio.*	H.
Now	w. 46.	*Nunc*	G.
I am much afraid,	w. 47.	*ego mihi malè metuo,*	
leſt theſe letters complaine of me.	w. 48.	*ne me criminentur hæ litteræ.*	
What haue you done?	w. 49.	*Quid feciſti?*	H.
Nothing	w. 50.	*Nihil*	G.
that I know.	w. 51.	*quod ſciam.*	H.
Why then	w. 52.	*Cur ergo*	
doe you ſay —— that you feare,	w. 53.	—— *dicis,* *timere te* ——	
leſt they complaine of you?	w. 54.	*ne te criminentur?*	
Becauſe	w. 55.	*Quoniam*	G.
[my] father ſaid	w. 56.	*pater dixit*	

that

that they were letters of commendations;	w. 57.	*eſſe commendatitias;*	
where	w. 58.	*vbi*	
I ſuſpect	w. 59.	*ſuſpicor*	
to be ſome fraud.	w. 60.	*ſubeſſe fraudem.*	
You ſay that which is like to be true.	w. 61.	*verſimile dicis.*	H.
Looke vpon the letters	w. 62.	*Inſpice literas*	G.
quickly.	w. 63.	*citò.*	
They will diſpatch all the matter vnto vs.	w. 64	*Illa nobis rem omnem expedient.*	
Hearken.	w. 65.	*Auſculta.*	
Hermane Ceratine ſendeth hearty commendations to *Ealdus Gallus.*	w. 66.	Hermanus Ceratinus Eualdo Gallo *ſalutem dicit.*	
Hee that deliuereth you theſe letters,	w. 67.	*Qui tibi has tradit literas,*	
is moſt deare vnto me,	w. 68.	*chariſsimus mihi eſt,*	
becauſe	w. 69.	*quia*	
[he is my] ſonne;	w. 70.	*filius;*	

I pray you — seek to mend him, — left I begin to hate him for his naughtinesse.	W. 71.	[illegible]
I can doe nothing by words,	W. 72.	*verbis nihil proficitur,*
or	W. 73.	*aut*
by rebuking,	W. 74.	*increpatione,*
or	W. 75.	*aut*
chiding.	W. 76.	*iurgio.*
I haue tryed.	W. 77.	*Expertus sum.*
Wherefore	W. 78.	*Quare*
I earnestly pray you,	W. 79.	*te deprecor,*
that you would effect the matter — with rods.	W. 80.	*vt — rem peragas. — virgis*
Take heede — you breake not his bones.	W. 81.	*Ossa ne quid ledas, — cauete.*

I can eaſily endure ——— that you ——— ſhould ——— beat his ——— skin and ——— his fleſh.	w. 82.	——— *Pellẽ & carnem, facilè patior ——— vt diuerberes.*	
Farewell.	w. 83.	*Valeto.*	
Truely ——— I did conicture ſo.	w. 84.	——— *Diuinârum — hercle.*	G.
Theſe are *Bellerophons* letters.	w. 85.	Bellerophontis *hæ ſunt literæ.*	H.
They ſhall not bee [ſo]	w. 86.	*Non erunt*	G.
long.	w. 87.	*diu.*	
What will you doe?	w. 88.	*Quid facies?*	H.
I will change them.	w. 89.	*Mutabo.*	G.
Will not this bee knowne to[our]Maſter?	w. 90.	*Non iſtud ſubolebit præceptori?*	H.
Not at all.	w. 91.	*Minimè.*	G.
Hee knoweth not my fathers hand.	w. 92.	*Non nouit manum patris.*	
But ——— how will you change it?	w. 93.	——— *Quomodo* ——— *mutabis* ——— *autem?*	H.
Will you heare?	w. 94.	*Vis audire?*	G.

If

If you will ſay briefely.	w. 95.	*Si — breuiter dixeris.*	H.
Hermane Ceratine ſendeth commendations to *Eualdus Gallus.*	w. 96.	Hermanus Ceratinus Eualdo Gallo S. D.	G.
He that deliuereth you theſe letters,	w. 97.	*Qui tibi has tradit literas,*	
is moſt deare vnto me,	w. 98.	*charissimus mihi est,*	
becauſe	w. 99.	*quia*	
[he is my] ſonne.	w. 100.	*filius.*	
I pray you, that you begin not to hate him for the fraud of others.	w. 101.	*quaeso, Hunc ne odisse incipias. propter alienã fraudem*	
If hee ſhall in any thing offend,	w. 102.	*Si quid peccabit,*	
labour to amend him	w. 103.	*emendare studet*	
with words.	w. 104.	*verbis.*	
You may do much with blaming and chiding.	w. 105.	*Multùm increpatione proficitur & iurgio.*	

I haue made experience.	w. 106.	*Ego expertus ſum.*	
Wherefore	w. 107.	*Quare*	
I earneſtly entreat you,	w. 108.	*te deprecor,*	
that you would not doe it ——— with rods.	w. 109.	*vt me — virgis — rem — peragas.*	
It is ſo far off — that I would haue his bones to be hurt,	w. 110.	*— oſſa — tantùm — abeſt — vt velim — ladi,*	
that I cannot eaſily ſuffer	w. 111.	*vt ne facilè quidem patiar*	
his skinne or fleſh to be beaten.	w. 112.	*pellem illius aut carnem diuerberari.*	
Farewell.	w. 113.	*Valete.*	
In very deed — an artificiall change:	w. 114.	*— Artificioſa — ita me dij — — benè amant — mutatio:*	H.
but	w. 115.	*ſed*	
take heede	w. 116.	*caue*	

leſt

lest either of them know the imposture.	w. 117.	*ne resciscat vteruis eorum imposturam.*	
I will haue a care of these things.	w. 118.	*Ista mihi curæ erunt.*	G.
You haue detained me — — — — — — ouer-long.	w. 119.	— — *detinuisti me.* *Nimis diu* — —	H.
Run — — so much quicklier — — — — now.	w. 120.	— *tantò* — — *nunc* — — *ocyùs* — — *curre.*	G.
		Iodicus, Ludia.	
GOd saue you	x. 1.	*SAlue*	I.
most beauteous lasse.	x. 2.	*puella venustissima.*	
And you	x. 3.	*Et tu*	L.
most handsome Youth.	x. 4.	*formosissime adolescens.*	
Will you tell me	x. 5.	*Vis mihi dicere*	I.
what I aske you?	x. 6.	*Quod te interrogo?*	
If you aske wisely.	x. 7.	*Si prudēter interroges.*	L.
Is the schoolemaster at your house?	x. 8.	*Est ludimagister in vestrâ domô?*	I.

He is:	x. 9.	*Eſt:*	L.
hee ſits within — by the fire.	x. 10.	— — intus — — *ſedet apud focum.*	
What doth he?	x. 11.	*Quid agit?*	I.
What doth he?	x. 12.	*Quid agat?*	L.
he is a potting.	x. 13.	*Potat.*	
Who is with him?	x. 14.	*Quis adeſt illi?*	I.
No ſtranger.	x. 15.	*Nemo alienus.*	L.
Is it not lawfull for me	x. 16.	*An mihi non licet*	I.
to goe to him?	x. 17.	*eum adire?*	
I know not	x. 18.	*Neſcio*	L.
truely.	x. 19.	*profectò*	
I beſeech you	x. 20.	*Obſecro te*	I.
that you will tell him	x. 21.	*vt annunties illi*	
that — here — I ſtand	x. 22.	*quòd — hic — adſtem*	
before the doore.	x. 23.	*præforibus.*	
Who ſhall I ſay you are?	x. 24.	*Quem te dicam eſſe?*	L.
Ioyce Cocke.	x. 25.	Iodocum Gallum.	I.
I will.	x. 26.	*Faciam.*	L.
Goe in	x. 27.	*Ingredere.*	
Stay here	x. 28.	*Operitor hic*	
a little	x. 29.	*paululùm.*	

whilſt

whilſt I goe vnto him.	x. 30.	*dum ad eum adeo.*	
Runne,	x. 31.	*Curre,*	I.
and	x. 32.	*&*	
come running back	x. 33.	*recurre*	
as ſoone as may be.	x. 34.	*quamprimùm.*	
		Michael, Nicaſius.	
DOe you ſeeke me	y. 1.	*MEn' quæris*	M.
Nicaſius?	y. 2.	*Nicaſi?*	
Yes	y. 3.	*Etiam*	N.
reuerend Maſter	y. 4.	*venerande præceptor.*	
What bring you to me?	y. 5.	*Quid mihi?*	M.
Truely	y. 6.	*Equidem*	N.
I bring nothing.	y. 7.	*nihil affero.*	
What ſay you	y. 8.	*Quid ais*	M.
then?	y. 9.	*igitur?*	
A certaine youth expects you	y. 10.	*Adoleſcens quidam te expectat*	N.
at home;	y. 11.	*domi,*	
if it be not troubleſome [to you.]	y. 12.	*ſi non eſt moleſtum,*	

he desires to meete with you.	y. 13.	*is te cupit conuenire.*	
Cannot you informe me,	y. 14.	*Non tu mihi potes expedire,*	M.
what hee would [with] me?	y. 15.	*quid nos velit?*	
No.	y. 16.	*Minimè.*	N.
Hee hath somewhat	y. 17.	*Habet quid*	
vnder his garment,	y. 18.	*sub veste,*	
which he bringeth to you.	y. 19.	*Quod affert tibi.*	
Runne before	y. 20.	*Præcurre*	M.
and	y. 21.	*&*	
tell [him] — — I will be presently with him.	y. 22.	*dic me — confestim affore.*	
I am gone.	y. 23.	*Abeo.*	N.
		Orpheus, Philippus, Placida.	
WE haue here, sitten — inough — —	z. 1.	*SEssum est — hic — satis,*	O.
My Masters.	z. 2.	*Viri.*	

Why

Why doe we not make our ſmall reckoning out of hand?	z. 3.	*Quin ratiunculam ſubducimus? mox*	
Euen right now,	z. 4.	*Iam nunc,*	P.
if ſo bee you will [now haue it] ſo:	z. 5.	*modò ſi tu ita vis:*	
wee will bee no cauſe of your delay.	z. 6.	*non tibi erimus in morâ.*	
Your buſineſſes call you and prouoke you.	z. 7.	*Te tua negotia vocant & vrgent.*	
Ye gueſſe rightly.	z. 8.	*Rectè antumatis.*	O.
Come hither	z. 9.	*Ades*	
woman.	z. 10.	*mulier.*	
What comes it to that we haue drunk?	z. 11.	*Quanti bibimus?*	
You ſee your ſelues how many pints you haue drunke,	z. 12.	*Videtis ipſi quot *ſextarios biberitis,*	Pl. *Sextarius is not our exact pint, but it comes very neere it.
and	z. 13.	*&*	
you know the price of the wine.	z. 14.	*pretium vini ſcitis.*	
Now	z. 15.	*Nunc*	

let vs consider the number of the drinkers.	z. 16.	*potatorum numerum consideremus.*	
Doe you it.	z. 17.	*Tu facito.*	O.
That's a part of your duty.	z. 18.	*Tuum istud est officij.*	
There is no body gone away.	z. 19.	*Nemo discessit.*	
As many as wee came — — — — at the beginning,	z. 20.	*Quot — intrauimus, initio —*	
iust so many of vs are present. — here —	z. 21.	*totidem sumus — præsentes. hic —*	
Here are fiue heads, seuen pints :	z. 22.	*Capita hic sunt quinque, sextarij septem :*	Pl.
if each man pay three halfe pints,	z. 23.	*si soluant singuli * heminas ternas,*	* *Hemina* is halfe a Sextarie.
one halfe pint [more] falls to you ;	z. 24.	*accidit vobis * cotyla vna ;*	* is the same that *Hemina.*
this (halfe pinte — will I — measure out vnto you. truely — cõueniently	z. 25.	*hanc ego vobis — admetiar. sanè — conuenienter*	

Let

Let your halfe pinte come to it,	z. 26.	*Accedat tuum *acetabulum,*	P.
and	z. 27.	*&*	
cause it to be made a pinte.	z. 28.	*fac vti sextarius fiat.*	
I refuse not,	z. 29.	*Non recuso,*	Pl.
that you may come see vs — again another time.	z. 30.	*vti nos — reuisatis — denuò — aliàs.*	
So we will.	z. 31.	*Ita faciemus.*	P.
Most frolick companions;	z. 32.	*Contubernales festiuissimi,*	O.
liue you — here	z. 33.	*vos — viuite, hîc —*	
and	z. 34.	*&*	
fare yee well.	z. 35.	*valete.*	
I am called away.	z. 36.	*Ego auocor.*	
Stay	z. 37.	*Subsiste*	P.
vntill you may drinke — once more.	z. 38.	*donec — bibas, adhuc semel —*	
Truely	z. 39.	*Equidem.*	
I haue drunke more often	z. 40.	*— bibi sæpiùs —*	O.
than once:	z. 41.	*quàm semel,*	
nor will that one draught make mee the merrier;	z. 42.	*nec ille me haustus vnicus faciet lætiorem;*	

* Homina fortè vel Cotyla. Acetabulum est ⅓ Sextarij.

Therefore,

Therefore,	z. 43.	*proinde,*	
fare ye well,	z. 44.	*vos valete,*	
my deareſt heads.	z. 45.	*chariſsima mihi capita.*	
And you alſo,	z. 46.	*Tu quoque,*	P.
moſt ſweet companion.	z. 47.	*congerro ſuauiſsime.*	
Richard, Strabo.		Richardus, Strabo.	
God ſaue you,	aa. 1.	*Ave,*	R.
Maſter.	aa. 2.	*Præceptor.*	
And you.	aa. 3.	*Et tu.*	S.
My father hath ſent you theſe ſmall fiſhes.	aa. 4.	*Piſciculos hoſce tibi miſit pater.*	R.
[What] fiſhes?	aa. 5.	*Piſces?*	S.
Truely	aa. 6.	*Sanè*	
this [is] newes.	aa. 7.	*hoc nouum.*	
It is a ſmall preſent.	aa. 8.	*Exiguum eſt munuſculum.*	R.
But	aa. 9.	*At*	S.
I eſteeme it as a very great gift.	aa. 10.	*mihi maximi muneris eſt inſtar.*	
My father intreats you,	aa. 11.	*Rogat pater,*	R.

that

that you will take it in good part.	aa. 12.	*vt boni conſulas.*	
You ſhal tell him —— it is ſo acceptable,	aa. 13.	*Sic gratũ eſſe remuntiabis,*	S.
that nothing can be more acceptable,	aa. 14.	*vt gratius eſſe nihil poſsit,*	
—— eſpecially at this time.	aa. 15.	*hoc tempore.* — *præſertim* —	
For,	aa. 16.	*Siquidem,*	
towards the euening	aa. 17.	*in veſperam*	
(God willing)	aa. 18.	(*Deo volente*)	
we expect two gueſts here.	aa. 19.	*duos conuiuas expectamus.* — *hîc* —	
Wee will make them merry with theſe fiſhes.	aa. 20.	*Eos his piſciculis exhilarabimus.*	
I will tell [him ſo.]	aa. 21.	*Dicam.*	R.
Stay	aa. 22.	*Reſiſte*	S.
a little while,	aa. 23.	*pauliſper,*	
whilſt I bid that this basket be emptied for you.	aa. 24.	*dum tibi ſportulam hanc euacuari iubeo*	

I am content;	aa. 25.	*Placet;*	R.
I will ſtay.	aa. 26.	*reſiſtam.*	
Take your basket againe,	aa. 27.	*Recipe ſportulam,*	S.
child,	aa. 28.	*fili,*	
and	aa. 29.	*&*	
giue your father very great thankes	aa. 30.	*age patri tuo maximas gratias*	
in my name.	aa. 31.	*meo nomine.*	
I will not omit it.	aa. 32.	*Non prætermittam.*	R.
Intreat [him]	aa. 33.	*Roga*	S.
ouer and aboue	aa. 34.	*inſuper*	
in my behalfe,	aa. 35.	*meis verbis,*	
that — at ſixe a clocke — he would — vouchſafe — to come — to me,	aa. 36.	*vt — ad horam ſextam — ad me venire — dignetur,*	
to enioy the ſame that he ſent.	aa. 37.	*fruiturus eiſdem quos miſit.*	
There is no neede,	aa. 38.	*Non eſt neceſſe,*	R.
that you ſhould be at any charges,	aa. 39.	*te facere vllos ſumptus,*	
for him.	aa. 40.	*propter eum.*	
Doe as [you are] bidden.	aa. 41.	*Fac quod iuſſus.*	S.

Since

Since you will [haue it] ſo,	aa. 42.	*Quando ita vis,*	R.
I will doe it.	aa. 43.	*faciam.*	
Fare you well.	aa. 44.	*Benè vale.*	
Farewell	aa. 45.	*Vale*	S.
moſt happily.	aa. 46.	*felicisſimè.*	
Titus, Vitus.		Titus, Vitus.	
MY Miſtris would haue him ſit downe,	ab. 1.	*Vbet hera vt accumbat,*	T.
if any body bee a hungred.	ab. 2.	*ſi quis eſurit.*	
Are all things readie?	ab. 3.	*Sunt parata omnia?*	V.
A good while ſince.	ab. 4.	*Iamdudum.*	T.
We ſit downe.	ab. 5.	*Nos accumbimus.*	V.
Bring you the meates	ab. 6.	*Tu cibos affer,*	
in the meane time.	ab. 7.	*interea.*	
What will you [haue]	ab. 8.	*Quid vis*	T.
firſt?	ab. 9.	*primùm?*	
The gammon of Bacon,	ab. 10.	*Petaſonem,*	V.

with

with the powdred beefe.	ab. 11.	*cum carne ſalsâ bubulâ.*	
What next?	ab. 12.	*Quid deinde?*	T.
Two bunches of nettles.	ab. 13.	*Vrtica faſciculos duos.*	V.
The gods confound thee	ab. 14.	*Dij te perdant*	
with this queſtion.	ab. 15.	*cum iſtâ quæſtione.*	
Straightway [fall] into choller?	ab. 16.	*Statim ad iram?*	T.
Why doeſt thou not aske her,	ab. 17.	*Quin eam interroges,*	V.
that dreſſed the meate?	ab. 18.	*qua cibos coxit?*	
But	ab. 19.	*At*	T.
ſhe bade me	ab. 20.	*illa* mihi iuſsit*	* me
that I ſhould aske you.	ab. 21.	** vt rogitem te.*	* vt rogitare.
Thou haſt asked	ab. 22.	*Rogâſti*	V.
once,	ab. 23.	*ſemel,*	
hereafter	ab. 24.	*poſthac*	
leaue asking.	ab. 25.	*rogare deſine.*	
I will remember [it.]	ab. 26.	*Meminero.*	T.

Antony, Beatus.		Antonius, Beatus.	
BLeſſe vs the table,	ac. 1.	*Conſecrate nobis menſam,*	A.
boyes.	ac. 2.	*pueri.*	
Where doe you ſticke?	ac. 3.	*Vbi hæretis?*	
My brother is not at home,	ac. 4.	*Frater non eſt domi,*	B.
father.	ac. 5.	*pater.*	
Where is he	ac. 6.	*Vbi eſt*	A.
then?	ac. 7.	*ergo?*	
He is not yet returned	ac. 8.	*Nec dum rediit*	B.
with the beere.	ac. 9.	*cum ceruiſiâ.*	
Doe you bleſſe the meate	ac. 10.	*Tu conſecra cibos*	A.
in the meane time.	ac. 11.	*interea.*	
I know not the grace yet	ac. 12.	*Nondum ſcio conſecrationem*	B.
by roate.	ac. 13.	*memoriter.*	
When will you learne [it]	ac. 14.	*Quando diſces*	A.
at length?	ac. 15.	*tandem?*	
As ſoone as I can.	ac. 16.	*Vt primùm potero.*	B.

Haue a care	ac. 17.	*Cura*	A
that you know [it,]	ac. 18.	*vt ſcias,*	
within theſe three dayes.	ac. 19.	*intra triduum.*	
Truely I will do my beſt endeuour.	ac. 20.	*Equidem dabo ſummã operam.*	B.
Chriſtian, Dionyſius.		Chriſtianus, Dionyſius.	
WHo made readie this table?	ad. 1.	*Quis hanc menſam adornauit?*	C.
I,	ad. 2.	*Ego,*	D.
Sir.	ad. 3.	*Domine.*	
Bring a ladder hither.	ad. 4.	*Affer huc ſcalas.*	C.
You dote,	ad. 5.	*Deliras,*	D.
Maſter.	ad. 6.	*here.*	
What need [is there] of a ladder?	ad. 7.	*Quid opus ſcalis?*	
Doe you aske for meate or drinke?	ad. 8.	*Quin tu cibum petis aut potum?*	

Doe

Doe that which I bid you.	ad. 9.	*Fac quod impero.*	C.
Leaue trifling,	ad. 10.	*Mitte nugari,*	D.
I pray you,	ad. 11.	*quaſo,*	
tell the thing it ſelfe.	ad. 12.	*dic rem ipſam.*	
I would know	ad. 13.	*Scire volo*	C.
what is —— wanting — here?	ad. 14.	*quid —— deſit? hic —*	
I know not.	ad. 15.	*Neſcio.*	D.
Looke all ouer the table.	ad. 16.	*Perſpice totam menſam.*	C.
Me thinkes I haue paſſed ouer nothing.	ad. 17.	*Nihil videor prætermiſiſſe.*	D.
I will cauſe	ad. 18.	*Efficiam*	C.
you to ſee,	ad. 19.	*vt videas,*	
that which you ſcarce ſee.	ad. 20.	*quod vides minùs.*	
Doe I pray,	ad. 21.	*Fac amabò,*	D.
but	ad. 22.	*ſed*	
without reproche.	ad. 23.	*citra contumeliam.*	
Tell [me]	ad. 24.	*Dic,*	C.
after what order you furniſh the table.	ad. 25.	*quo ordine menſam inſtruas.*	

First	ad. 26.	*Primùm*	D.
I lay the [table] cloth.	ad. 27.	*insterno mappam.*	
I see the cloth.	ad. 28.	*Mappam video.*	C.
I place the trenchers — Then — or — plates.	ad. 29.	*Dispono — deinde — vel — orbes.*	D.
Each one hath his plate	ad. 30.	*Orbem quisque suum habet*	C.
marry.	ad. 31.	*scilicet.*	
Then	ad. 32.	*Deinde*	D.
I lay on the circle	ad. 33.	*impono circulum*	
with the salt-sellar.	ad. 34.	*cum salino.*	
I doe not disallow of the manner in the ordering.	ad. 35.	*Non refuto ordinis modum.*	C.
After this	ad. 36.	*Hinc*	D.
I place the Manchete.	ad. 37.	*Panem cibarium appono.*	
For	ad. 38.	*Nam*	
concerning the wheaten bread,	ad. 39.	*de pane triticeo,*	
—— you gaue order —— apart.	ad. 40.	*seorsim — — dedisti — — mandatum.*	
Proceed.	ad. 41.	*Prosequere.*	C.

After

After that	ad. 42.	*Posteà*	
I wash the cups,	ad. 43.	*proluo pocula,*	
and	ad. 44.	*&*	
I set them downe empty,	ad. 45.	*depono vacua,*	
as you bade.	ad. 46.	*sicut instisti.*	
That you haue remembred right.	ad. 47.	*Istud meministi rectè.*	C.
Last of all,	ad. 48.	*Postremùm,*	D.
when ye are set,	ad. 49.	*quando accubuistis,*	
the meat is brought;	ad. 50.	*affertur cibus;*	
The cups are filled.	ad. 51.	*Implentur pocula.*	
For	ad. 52.	*Nam*	
each of you places himselfe a stoole.	ad. 53.	*sellam sibi quisque vestrûm disponit.*	
Doe you see nothing wanting here of those things,	ad. 54.	*Nihil vides deesse hîc eorum,*	C.
which you haue mentioned?	ad. 55.	*quæ recensuisti?*	
Let me consider [them] againe.	ad. 56.	*Sine vt percenseam denuò.*	D.
Away with your consideration.	ad. 57.	*Abi cum tuâ censurâ.*	C.

Bring a trencher — hither — & — another salsellus	ad. 58.	*Affer quadram* — *huc* — & — *alterum salinum*	
ouer and aboue.	ad. 59.	*insuper.*	
Could I diuine,	ad. 60.	*An ego diuinare poteram,*	D.
how many guests there would be?	ad. 61.	*quot essent futuri conuiuæ?*	
Doest thou stand still — here	ad. 62.	*Etiam — stas* — *hic* —	C.
thou Ruffian?	ad. 63.	*Ganeo?*	
		Euardus, Flaccus.	
WAsh that same gallon Flagon.	ae. 1.	*PRolue amphoram illam * semimodialem.*	E.
Suppose it done.	ae. 2.	F. *Factum puta.*	
What do you command?	ae. 3.	*Quid imperas?*	
That you bring better beere.	ae. 4.	*Vt adferas meliorem ceruisiam.*	E.
Whence would you haue me bring [it?]	ae. 5.	*Vnde me iubes afferre?*	F.
Where the best of all is.	ae. 6.	*Vbi est omnium optima.*	E.

* *Semodius continet lib. 13. $\frac{1}{3}$* That is halfe a pint lesse than a gallon.

I heare [it] allowed — nowhere.	ae. 7.	*Ego — — nuſquã audio probari.*	F.
What is at the Roſe?	ae. 8.	*Qualis eſt in Roſâ?*	E.
It is not pure.	ae. 9.	*Non eſt ſincera.*	F.
What is at the Starre?	ae. 10.	*Qualis in Stellâ?*	E.
(That's) pure indeed, but ſmall.	ae. 11.	*Sincera quidem ſed tenuis.*	F.
At the Moore what?	ae. 12.	*In Mauro qualis?*	E.
Drawne out.	ae. 13.	*Exhauſta.*	F.
At the Helmet, [is there] none?	ae. 14.	*In Galeâ, nulla?*	E.
None.	ae. 15.	*Nulla.*	F.
What doth the golden head yeeld?	ae. 16.	*Chryſocephalus quid promit?*	E.
Vineger.	ae. 17.	*Acetum.*	F.
What hath the Hollander brewed?	ae. 18.	*Quid coxit Batauus?*	E.
That which he hath brewed, is not yet ſtale.	ae. 19.	*Quod coxit, necdum maturuit.*	F.
[It] hath [not] yet done working,	ae 20.	*Deferbuit,*	E.
you would haue ſaid.	ae. 21.	*voluiſti dicere.*	
The very ſame.	ae. 22.	*Iſtud ipſum.*	F.
What ſels the King?	ae. 23.	*Quid vendit Rex?*	E.

Red

Red water.	ae. 24.	*Aquam Rufam.*	F.
What ſels the Budget?	ae. 25.	*Quid Aſcopera?*	E.
To friends beere,	ae. 26.	*Amicis cerviſiam,*	F.
to others waſh.	ae. 27.	*alijs lotium.*	
The gods confound all the Brewers.	ae. 28.	*Dij perdant omnes cerviſiarios.*	E.
The gods preſerue [them]	ae. 29.	*Dij ſeruent*	F.
rather,	ae. 30.	*potiùs,*	
vnleſſe you will drinke water.	ae. 31.	*niſi vultis potare aquam.*	
Why doe they not brew good beere then?	ae. 32.	*Cur non coquunt bonũ cerviſiam? etiam*	E.
Ifthey wanted nothing,	ae. 33.	*Si nihil illis deeſſet,*	F.
they would doe it.	ae. 34.	*facerent.*	
What doe [they] want	ae. 35.	*Quid deeſt*	E.
then?	ae. 36.	*igitur?*	
Sometimes	ae. 37.	*Aliàs*	F.
the Mault is weake,	ae. 38.	*eſt polenta lenis,*	
another time	ae. 39.	*aliàs*	

they

they put in water more than inough,	ae. 40.	*affundunt plus ſatis aqua,*	
another time	ae. 41.	*aliàs*	
they let it not coole [worke, or cleanſe it ſelfe.]	ae. 42.	*non ſinunt deferuere.*	
Thou haſt touched vpon the [very] point,	ae. 43.	*Tetigiſti rem acu,*	E.
by *Ioue.*	ae. 44.	*per* Iouem.	
Goe which way thou wilt,	ae. 45.	*Vade quocunque vis,*	
but	ae. 46.	*ſed*	
bring [that which is] pure.	ae. 47.	*affer ſinceram.*	
Giue me money.	ae. 48.	*Da mihi pecuniam.*	F.
Hold.	ae. 49.	*Cape.*	E.
What is this [piece] worth?	ae. 50.	*Quanti valet hac?*	F.
Two pence farthing.	ae. 51.	*Duobus aſsibus & quadrante.*	E.
How much muſt I haue againe — out of it?	ae. 52.	*Quantum redibit mihi? — hinc*	F.

Doe you count it.	ae. 53.	*Tu ſupputato.*	E.
As I am going	ae. 54.	*Inter eundum*	F.
I will doe it,	ae. 55.	*faciam,*	
when I am at leiſure.	ae. 56.	*vbi vaco.*	
Goe runne.	ae. 57.	*Vade curriculò.*	E.
I will be — here preſently.	ae. 58.	*Mox — — hìc — adero.*	F.
See — you bring me — — good money — — againe.	ae. 59.	— *Vt mihi reportes* — *bonam pecuniam vide.*	E.
I will vſe my greateſt care.	ae. 60.	*Adhibebo curam maximam.*	F.
I will haue you — — vſe your — — eyes — — too.	ae. 61.	— — — *Vt* — — *oculos* — — *volo* — — *vt adhibeas.*	E.
For	ae. 62.	*Nam*	
your care is paſsing little.	ae. 63.	*Cura tua perquam exigua eſt.*	
Gregory, Hermes.		Gregorius, Hermes.	
MAy this beere be wholeſome to you [or] much good may this beere doe [you.]	af. 1.	*CErui ſia hac ſit vobis ſalutaris.*	G.

You come [as you were] wiſhed for.	af. 2.	*Optatus ades.*	H.
Whence bring you this?	af. 3.	*Vnde adfers iſtam?*	
Frō the riuer *Herius.*	af. 4.	*Ab Herio.*	G.
Who ſhewed you thither?	af. 5.	*Quis te monſtrauit eò?*	H.
I followed the Cans.	af. 6.	*Sectatus ſum canthe-ros.*	G.
Hath it any haunt?	af. 7.	*Ecquam habet curſuram?*	H.
I, frequent inough.	af. 8.	*Satis frequentem.*	G.
powre vs out [ſome,]	af. 9.	*Infunde nobis,*	H.
that wee may try what it is worth.	af. 10.	*vt probemus quid valeat.*	
Reach ye out each man his cup.	af. 11.	*Porrigite ſuum quiſque poculum.*	G.
It is pure, I ſee.	af. 12.	*Sincera eſt, video.*	H.
Now	af. 13.	*Nunc*	G.
try it.	af. 14.	*proba.*	
By my fay	af. 15.	*Mehercule*	H.
it is good.	af. 16.	*bona eſt.*	
Drinke ſtoutly;	af. 17.	*Bibite ſtrenuè;*	G.
the brewing is yet full.	af. 18.	*Eſt plena — etiamnum coctura.*	
I am glad of it.	af. 19.	*Gaudeo.*	H.

Ioſſe,

Ioſſe, Laurence.		Iodocus, Laurentius.	
These viols doe not satisfie me:	ag. 1.	*Non mihi satisfaciunt ha ampullæ?*	I.
Bid a bigger cup be brought vs.	ag. 2.	*Iubeto nobis afferri poculum grandius.*	
Ho *Ioſſe*.	ag. 3.	*Heus* Iodoce.	L.
Did you call me?	ag. 4.	*Tu me vocâſti?*	I.
What is your pleasure?	ag. 5.	*Quid placet tibi?*	
That you bring me two cups hither	ag. 6.	*Vt mihi huc afferas duo pocula*	L.
a little larger	ag. 7.	*paulò capaciora*	
than these rummikins.	ag. 8.	*quàm hi cuculli.*	
It is done.	ag. 9.	*Factum.*	I.
Here they are	ag. 10.	*Hic ſunt.*	
Out vpon thee with that slouth.	ag. 11.	*Apage te cum iſtâ ſegnitie.*	L.
Why doe you grin [so?]	ag. 12.	*Cur ringeris?*	I.
Because thou dost offer them vs so cleane.	ag. 13.	*Quòd tam purificata nobis proponis.*	L.

Are

Are they not cleane inough?	ag. 14.	*Non sunt satis pura?*	I.
Looke vpon them your selfe.	ag. 15.	*Tute inspice.*	L.
I washed them — Truely — for all that.	ag. 16.	*proluerum* — *Equidem* — *tamen.*	I.
Where?	ag. 17.	*Vbi?*	L.
Within — & — without.	ag. 18.	*Intus* — & — *foris.*	I.
Wilt thou haue me beleeue it?	ag. 19.	*Vis vt credam?*	L.
I desire it	ag. 20.	*Cupio*	I.
sure.	ag. 21.	*sanè.*	
Wash them againe.	ag. 22.	*Ablue denuò.*	L.
These foulenesses cannot be washed away with water.	ag. 23.	*Ista sordes ablui non possunt aquâ.*	I.
Shaue [them] away	ag. 24.	*Abrade*	L.
then.	ag. 25.	*igitur.*	
Bring [them] not againe but very neate.	ag. 26.	*Nisi intidissima noli reportare.*	
What if I breake [them,]	ag. 27.	*Quid si frangam,*	I.

when I haue begun to ſhaue them?	ag. 28.	*Vbi occæpi radere?*	
Looke to your ſelfe.	ag. 29.	*Tibi proſpice.*	L.
For	ag. 30.	*Nam*	
vnleſſe the cups remaine whole	ag. 31.	*niſi pocula integra permanſerint*	
to day,	ag. 32.	*hodiè,*	
your buttocks ſhall not remaine whole	ag. 33.	*tua nates integra non permanebunt*	
to morrow.	ag. 34.	*craſtinò.*	
A bitter threat.	ag. 35.	*Acerba comminatio.*	I.
Therefore		*Proinde*	L.
haue a care of your ſelfe.	ag. 36.	*caue tibi.*	
		Melchior, Nicaſius.	
I Deſire to bee taught,	ah. 1.	*Doceri cupio,*	M.
but	ah. 2.	*ſed*	
without chiding.	ah. 3.	*citra iurgium.*	
Whatſoeuer ſauours not of ieſt,	ah. 4.	*Quicquid non ſapit iocum,*	N.
is chiding to you.	ah. 5.	*tibi iurgium eſt.*	

Yet

Yet truely, I well remember thoſe things which you commanded me.	ah. 6.	*Equidem illa quæ mihi præcepiſti recte memini. tamen.*	M.
Namely	ah. 7.	*Nempe*	N.
concerning meetings?	ah. 8.	*De congreſsibus?*	
Yea	ah. 9.	*Nempe*	M.
the very ſame:	ah. 10.	*iſtud ipſum:*	
nor am I ſo dull	ah. 11.	*nec ſum tam hebes*	
as you make me.	ah. 12.	*quàm tu me facis.*	
It remaines therefore that you learne,	ah. 13.	*Supereſt — igitur — vt diſcas,*	N.
what faſhions hee muſt vſe,	ah. 14.	*quibus moribus vtendum ſit illi,*	
that is a ſeruant of a feaſt.	ah. 15.	*qui conuiuij miniſter eſt.*	
This would I know.	ah. 16.	*Hoc volo ſcire.*	M.
For	ah. 17.	*Nam*	
in this matter	ah. 18.	*hac in re*	
there is much offence committed.	ah. 19.	*multum peccatur.*	
Firſt of all,	ah. 20.	*Principiò,*	N
I would haue you remember [this]	ah. 21.	*hoc volo, vt memineris*	

that

that you are the seruitour of the feast.	ah. 23.	*ministrum te esse conuiuij.*	
I will remember it.	ah. 24.	*Meminero.*	M.
Therefore	ah. 25.	*Proinde*	N.
thinke	ah. 26.	*cogita,*	
that you are not to loyter	ah. 27.	*non cessandum tibi*	
after the guests are sitten.	ah. 28.	*postquàm accubuêre conuiuæ.*	
I know that.	ah. 29.	*Id scio.*	M.
But	ah. 30.	*Verùm*	N.
as I will not haue you slow,	ah. 31.	*vt tardum esse te nolo,*	
so	ah. 32.	*ita*	
I will not haue [you] headlong,	ah. 33.	*nolo esse præcipitem,*	
[as] mindfull of the prouerbe,	ah. 34.	*memor prouerbij,*	
which you learned, — — — — — — whē you were a nouice.	ah. 35.	*quod — — — — didicisti, cùm esses nouitius.*	

What

What is that prouerbe I pray you?	ah. 36.	*Quod istud est, proverbium?*	*quaeso,* M.
For	ah. 37.	*Nam*	
among so many	ah. 38.	*inter tam multa*	
which I haue learned,	ah. 39.	*quæ didici,*	
I can hardly coniecture;	ah. 40.	*difficulter possum conjectare;*	
vnlesse you meane this,	ah. 41.	*nisi hoc vis,*	
Hasten slowly.	ah. 42.	*Festina lentè.*	
The very same.	ah. 43.	*Istud ipsum.*	N.
But	ah. 44.	*Verùm*	M.
that very same I — rightly remember.	ah. 45.	*Istud ipsum — recte memini*	
See therfore saue whē you take awayany thing — or set it on you stand reuerently at the table alway;	ah. 46.	*Fac — igitur — nisi dum tollis quod — vel — mensæ reuerenter assidas usque;*	N.

not ſullen and with too much affectation,	ah. 47.	*non triſtis ac putidus,*
but	ah. 48.	*ſed*
with a ſmiling countenance & a cheerefull;	ah. 49.	*vultu rendenti ac hilari;*
not with eyes caſt downe vpon the ground, nor fixed vpon any one of the gueſts,	ah. 50.	*non oculis humi deiectis nec in quemquã conuiuarum defixis,*
but	ah. 51.	*ſed*
gently ready to moue	ah. 52.	*placidè mobilibus*
at all the becks of euery one but chiefly of the maſter of the feaſt:	ah. 53.	*ad omnes omnium nutus maximè conuiuatoris;*
then,	ah. 54.	*tum;*
with a mouth not gaping,	ah. 55.	*ore neutiquam hiante,*
but	ah. 56.	*ſed*
with lips eaſily ioyned together.	ah. 57.	*labris leuiter coniunctis.*

I will take order that I bee blamelesse,	ah. 58.	*Efficiam vt sim inculpatus,*		M.
for so much as appertaines to the mouth and eyes.	ah. 59.	*quantum ad os attinet & oculos.*		
You vndertake well.	ah. 60.	*Bene spondes.*		N.
—— —— I will performe it indeed.	ah. 61.	*Reipsa præstabo*	—— —— —— *videbis.*	M.
Neither —— —— —— —— take notice [of it:]	ah. 62.	*Nec,* —— —— —— —— *aduerte;*	*si quid à communis dicatur inconsideratiùs* ——	N.
neither —— —— —— obserue [it.]	ah. 63.	*nec* —— —— *obserua.*	*si quid sit inurbanius,*	
You forbade [me] the same	ah. 64.	*Idem vetuisti*		M.
of late.	ah. 65.	*nuper.*		

For

For	ah. 66.	*Nam*	N.
to filthy talke	ah. 67.	*ad obſcœnos ſermones*	
I will haue you be — deafe, — vtterly —	ah. 68.	— *prorſus volo ſis ſurdus,*	
the which thing I haue — — — admoniſhed [you of.] — often-times —	ah. 69.	*id quod ſæpenumerò admonui.*	
Moreouer,	ah. 70.	*Porrò,*	
if any man would haue any thing,	ah. 71.	*ſi quis quid vult.*	
ſupply [him] — — out of hand.	ah. 72.	— — *actutùm* — *ſuppedita.*	
Take away the empty diſhes;	ah. 73.	*Euacuatos catinos amoue,*	
fill the cups a-gaine,	ah. 74.	*pocula reple,*	
but	ah. 75.	*ſed*	
not to the brimme.	ah. 76.	*non ad ſummũ labrum.*	
I will — make thẽ — to be — — — — — — a little leſſe then full.	ah. 77.	— — *Paulò minùs* — *faxo* — — — — *ſint* — — — — *quàm plena.*	M.
So it ſhould be.	ah. 78.	*Sic decet.*	N.
Looke about,	ah. 79.	*Circumſpecta,*	
take away platters,	ah. 80.	*tolle patinas,*	

and

and	ah. 81.	*et*	
put [other] downe;	ah. 82.	*appone;*	
againe looke about.	ah. 83.	*item circumſpecta.*	
To wit,	ah. 84.	*Videlicet,*	M.
leſt I ſhead pottage vpon any bodies cloathes.	ah. 85.	*ne cui veſtem iure perfundam.*	
Yea truely.	ah. 86.	*Ita ſanè.*	N.
You ſhall neither taſte the meate aforehand,	ah. 87.	*Cibum neque praguſtabis,*	
neither ſhall you gobble it vp. / if there remaine any bit [more] dainty than other,	ah. 88.	*neque ſiquid lautius ſuperfuerit, abliguries.*	
Peace, I beſeech you.	ah. 89.	*Tace, obſecro.*	M.
[Our] Cooke [maid] hath vntaught me that. / of late	ah. 90.	*Iſtud me nuper coqua dedocuit.*	
If any thing be offered [you] by the gueſts,	ah. 91.	*Si quid à conuiuis offertur,*	N.

you ſhall modeſtly refuſe it.	ah. 92.	*Verecundè recuſabis.*	
But if they be inſtant [with you]	ah. 93.	*Sin inſtiterint,*	
you ſhall receiue it;	ah. 94.	*recipies;*	
and	ah. 95.	*&*	
going aſide a little,	ah. 96.	*paululùm digreſſus,*	
either	ah. 97.	*vel*	
you ſhall eate it,	ah. 98.	*comedes,*	
or	ah. 99.	*vel*	
you ſhall ſet it vp.	ah. 100.	*ſepones.*	
The guests offer meat / [illegible] / drink (they offer) / now and then.	ah. 101.	*Cibos* — *rarò, potum* — *ſubinde* / *offerunt conuiua.*	M.
If that fall out at any time,	ah. 102.	*Id ſi quando fit,*	N.
drinke a little;	ah. 103.	*paululum bibe;*	
and	ah. 104.	*&*	
hauing filled the cup againe,	ah. 105.	*repleto poculo,*	
reſtore it.	ah. 106.	*denuò reſtitue.*	
Will you not haue me waſh it?	ah. 107.	*Non me iubes abluere?*	M.

It

It is not necessary.	alwayes	ah. 108.	*Non est — semper — necesse.*	N.
See you be sparing of words.		ah. 109.	*Verborum vide vt sis parcissimus.*	
If any thing bee to be answered,		ah. 110.	*Si quid respondendum fuerit,*	
speake in few words;]		ah. 111.	*paucis orationem absolue;*	
vtter no word —	of your owne accord.	ah. 112.	— — *vltrò verbum nullum proferas.*	
That I may auoide babbling.		ah. 113.	*Multiloquium vt vitem.*	M.
Our *Giles* gaue me a document;	lately	ah. 114.	*documento mihi — nuper fuit* Egidius *noster,*	
whom the guests —	(because they saw him talkatiue) drew in to prate.	ah. 115.	*quem hospites — (quoniam loquaculũ perspexerãt) ad garriendum prouocàre.*	
being gone aside they flouted at him.		ah. 116.	*digressum perstringebant.*	
Being sent by any one		ah. 117.	*Missus à quoquam*	N.

to

to doe a businesse,	ah. 118.	*ad conficiendum negotium,*	
goe not away,	ah. 119.	*abire noli,*	
vnlesse you shall — — vnderstand | — — first —	ah. 120.	*ni — intellexeris | priùs —*	
what is commanded.	ah. 121.	*quid sit imperatum.*	
What if I aske — | — — — againe,	ah. 122.	*Quid si rogitem, | denuò — —*	M.
when I haue hardly vnderstood?	ah. 123.	*quum intellexi minùs?*	
You shall offend lesse,	ah. 124.	*Minùs peccabis,*	N
if you enquire twice,	ah. 125.	*si bis quaras,*	
than	ah. 126.	*quàm*	
if you doe the businesse the wrong way.	ah. 127.	*si peruersè negotium conficias.*	
What remaines	ah. 128.	*Quid superest*	M.
after so many instructions?	ah. 129.	*post tot praecepta?*	
That you bee free from filth,	ah. 130.	*Vt sordibus vaces,*	N.
ouer all the body — | — — — indeede;	ah. 131.	*toto — corpore; | quidem — —*	

but

but	ah. 131.	*ſed*	
chiefly	ah. 132.	*maximè.*	
in your face and hands	ah. 133.	*facie & manibus*	
I will make my ſelfe a pretty fellow and a hād-ſome.	ah. 134.	*Scitulus ſim faxo & formoſulus.*	M.
		Oroſius, Philippus.	
Doe I finde you here?	ai. 1.	*Hiccine te reperio?*	O.
Not any where elſe then heere. truely	ai. 2.	*Haud alibi quàm hic. ſanè*	P.
Tell me I pray,	ai. 3.	*Dic ſodes,*	O.
doe you practiſe any trade here?	ai. 4.	*Ecquam exercet artem? hic*	
Yes.	ai. 5.	*Etiam.*	P.
What I pray you?	ai. 6.	*Quam quaſo?*	O.

The Seruilian [trade.]	ai. 7.	*Seruilianam.*	P.
I vnderſtand not what [trade] that is.	ai. 8.	*Non intelligo quænam ſit.*	O.
I ſweepe my Maſters houſe & chamber.	ai. 9.	*Verro domum & cubiculum heri.*	P.
What doe you elſe?	ai. 10.	*Quid facis amplius?*	O.
I make the bed,	ai. 11.	*Concinno lectum,*	P.
I make the fire,	ai. 12.	*ſtruo ignem,*	
I bring water,	ai. 13.	*apporto aquam,*	
I bring my maſter forth,	ai. 14.	*abduco herum,*	
and	ai. 15.	*&*	
I bring him backe againe.	ai. 16.	*reduco.*	
I heare you.	ai. 17.	*Audio.*	O.
I make ready the table.	ai. 18.	*Adorno menſam.*	P.
Tell the reſt.	ai. 19.	*Dic cætera.*	O.
Waiting on him whilſt he dines,	ai. 20.	*Prandenti adſtans,*	P.
I reade ouer the holy leſſon.	ai. 21.	*recito ſacram lectionem.*	

When

When doe you dine your ſelfe?	ai. 22.	*Tu quando prandes?*	O.
When he hath dined.	ai. 23.	*Vbi ipſe pranderit.*	P.
What doe you vſe to eate?	ai. 24.	*Quid eſitas?*	O.
Whatſoeuer I haue taken away.	ai. 25.	*Quicquid ſuſtuli.*	P.
How can you lay vp ſo much meat into one paunch?	ai. 26.	*Quomodò potes tantum cibi condere in vnam aluum?*	O.
Nay rather	ai. 27.	*Imò*	P.
of whatſoeuer I liſt,	ai. 28.	*de quocunque lubet,*	
I take as much as is ſufficient.	ai. 29.	*ſumo quantum ſatis eſt.*	
Who takes the reſt of the remainder?	ai. 30.	*Quis reliquias cæteras abſumit?*	O.
They are beſtowed vpon the poore.	ai. 31.	*In pauperes erogantur.*	P.
What, all?	ai. 32.	*Omnéſne?*	O.
All.	ai. 33.	*Omnes.*	P.
The gammons of bacon — too — & — the poudered meate?	ai. 34.	*Etiam petaſones — & — caro ſalita?*	O.
Hee hath none of theſe	ai. 35.	*Nihil horum habet*	P.

in

in his houſe.	ai. 36.	*in ædibus ſuis.*	
Vpon what do you liue — then?	ai. 37.	*Vnde viuitis — autem?*	O.
or — What are your daily foode?	ai. 38.	*Qua ve ſunt quotidiana alimenta?*	
All freſh.	ai. 39.	*Omnia recentia.*	P.
Who makes ready his meate?	ai. 40.	*Quis parat ei cibos?*	O.
What doe you thinke of me?	ai. 41.	*Quid me cenſes?*	P.
What a one you are — now,	ai. 42.	*Qualis — nunc — ſis,*	O.
I know not.	ai. 43.	*neſcio.*	
Once verily	ai. 44.	*Olim certè*	
there was nothing more dull.	ai. 45.	*non fuit quicquam hebetius.*	
This man hath ſharpened — and informed (me)	ai. 46.	*Hic exacuit & erudiuit*	P.
Of free coſt?	ai. 47.	*Gratis?*	O.
By all meanes.	ai. 48.	*Omninò.*	P.
But	ai. 49.	*Sed*	
vpon this condition,	ai. 50.	*hâc lege,*	
that I neuer depart from him.	ai. 51.	*vt ab illo nunquam diſcedam.*	

Art

Arc thou ſo very a foole,		ai. 52.	*Adeóne ſtultus es,*		O.
that thou wilt yeeld thy ſelfe to any man— — — — — — into perpetuall bõdage	— — — — — — — — — — — —	ai. 53.	*vt alicui te— — — — — — tradas*	*in perpetuam ſeruitutem—*	
for no reward?		ai. 54.	*nullo præmio?*		
Can you deſire any greater reward			*Ecquid maius præmium expetas*		P.
then I receiue?		ai. 55.	*quàm ego fero?*		
Declare what reward you receiue.			*Expone quod præmium feras.*		O.
So long as I liue,		ai. 56.	*Quoad viuam,*		P.
this man will prouide me meate.		ai. 57.	*ſuppeditabit hic mihi alimoniam.*		
Doeſt thou ſerue for foode		ai. 58.	*Túne ſeruis pro alimoniâ*		O.
onely?		ai. 59.	*tantùm?*		
Where [is]cloathing		ai. 60.	*Vbi veſtitus*		
in the meane time?		ai. 61.	*interim?*		
The ſame mã allowes me apparel — — —	— — — — — — ſuch as you ſee.	ai. 62.	*Idem præbet— — — veſtitum.*	*qualem vides,—*	P.

— — — Verily a fine ſuite. — — —	ai. 63.	*Elegans — meherclè veſtitus.*	O.
If I be dead	ai. 64.	*Si mortuus fuero*	P.
before him,	ai. 65.	*ante ipſum,*	
I ſhall want no neceſſarie things,	ai. 66.	*nihil mihi defuerit rerum neceſſariarum,*	
eſpecially	ai. 67.	*præſertim*	
with ſo wealthy a Maſter.	ai. 68.	*apud tam opulentum herum.*	
But if he — — — dye — — firſt,	ai. 69.	*Sin ipſe — antè — moriatur,*	
what-euer he hath will be mine.	ai. 70.	*meum fuerit quicquid habet.*	
What if a long ſickneſſe conſume thee?	ai. 71.	*Quid ſi longus te morbus excoxerit?*	O.
Hee will neuer put me away.	ai. 72.	*Nunquam ſubmouebit.*	P.
How know you?	ai. 73.	*Qui ſcis?*	O.
Hee is an honeſt man,	ai. 74.	*Vir bonus eſt,*	P.
hee hath giuen a good ſurery.	ai. 75.	*bonum dedit fideiuſſorem.*	
Whom I pray you?	ai. 76.	*Quem quaſo?*	O.
Him that will render to euery one	ai. 77.	*Eum qui reddet vnicuique*	P.

according

according to his workes.	ai. 78.	*ſecundum opera ſua.*	
Doth hee feare him?	ai. 79.	*Eum timet?*	O.
If any other man [doe.]	ai. 80.	*Si quiſquam alius.*	P.
In the meane time	ai. 81.	*Interim*	O.
you muſt perpetually ſit — here — as in a priſõ.	ai. 82.	— — *iſtic* *tanquã* — — *in carcere* *perpetuò ſeſsitare debes.*	
Now and then	ai. 83.	*Nonnunquam*	P.
we goe forth.	ai. 84.	*prodimus.*	
To whom?	ai. 85.	*Ad quos?*	O.
To the Sermon,	ai. 86.	*Ad concionem ſacram,*	P.
to conferre with learned men.	ai. 87.	*ad colloquium doctorum virorum.*	
Haſt thou no leaue giuen thee to gadde abroad	ai. 88.	*Non tibi facultas datur euagandi*	O.
ſometimes?	ai. 89.	*aliquando?*	
I deſire it not	ai. 90.	*Non cupio*	P.
now.	ai. 91.	*modò.*	
At my entrance	ai. 92.	*Initiò*	
it was ſomewhat bitter.	ai. 93.	*erat ſubacerbum.*	
In the meane while	ai. 94.	*Interim*	O.

thou

thou enioyeſt not the liberty of doing what thou wilt.	ai. 95.	*non frueris libertate faciendi quod libet.*	
That which thou calleſt liberty,	ai. 96.	*Quam tu vocas libertatem,*	P.
is meere licentiouſneſſe.	ai. 97.	*mera licentia eſt.*	
For	ai. 98.	*Nam*	
here	ai. 99.	*hîc*	
I want no liberty to doe well.	ai. 100.	*mihi benè faciendi non deeſt vlla libertas.*	
But	ai. 101.	*Sed*	O.
thou muſt doe all things by a rule ſet down.	ai. 102.	*ad præſcriptum debes omnia facere.*	
Whither ſhould I fall to ruine, elſe	ai. 103.	*Quò ruerem, alioqui*	P.
vnleſſe I were kept in by theſe hedges? as it were	ai. 104.	*niſi his ſeptis coercerer? tanquam*	
Eſpecially	ai. 105.	*Maximè*	
ſince wee are all prone to euill	ai. 106.	*cùm ſimus ad malum proclives omnes*	

from

from [our] youth.	ai.107.	*ab adolescentiâ.*	
But — — — — how doe you spend the whole day	ai.108.	*verò — Quomodò — totum diem consumis*	O.
without tediousnesse?	ai.109.	*citra tædium?*	
This I will haue you heare.	ai.110.	*Istud volo vt audias.*	P.
Nay rather	ai.111.	*Imò*	O.
I intreat you,	ai.112.	*ego te oro,*	
if it be not troublesome,	ai.113.	*si non est molestum,*	
that you would declare it to me.	ai.114.	*vt mihi exponas.*	
Being awake in the morning, — — — — I rise first.	ai.115.	*Experrectus manè, — surgo prior.*	P.
At what a clocke?	ai.116.	*Quota horâ?*	O.
In a manner about fiue.	ai.117.	*Ferè circa quintam.*	P.
Being awake	ai.118.	*Excitatus*	
therefore,	ai.119.	*igitur,*	
as I said,	ai.120.	*sicut dixi,*	
without delay	ai.121.	*sine morâ*	
I raise vp my body:	ai.122.	*corpus erigo:*	

I get mee forthwith out of my bed,	ai.123.	*è lecto statim me subduco,*
hauing first spoken these words,	ai.124.	*hæc verba prolocutus,*
Almighty God the Father, the Sonne and the holy Ghost be present.	ai.125.	*Adsit Deus Omnipotens, Pater & Filius, & Spiritus sanctus.*
Amen.	ai.126.	*Amen.*
The Prayer.	ai.127.	Oratio.
I render thee thankes,	ai.128.	*Gratias tibi ago,*
O Father of heauen and earth,	ai.129.	*Pater cœli & terræ,*
that thou hast kept me safe this night.	ai.129.a	*quòd me seruâris incolumem. hâc nocte*
Graunt, I beseech thee.	ai.130.	*Da, quæso,*
That I may passe outer this day in thy feare,	ai.131.	*vt hunc diem transigam, & in timore tuo*
that I no where turne aside from thy commandements.	ai.132.	*vt à præceptis tuis nusquam deflectam.*
Amen.	ai.133.	*Amen.*

A

A Prayer.	ai.134.	Oratio.
Impart vnto vs, thy holy Spirit, O Lord Ieſus Chriſt,	ai.135.	*Impertire nobis Spiritum ſanctũ tuũ, Domine Ieſu Chriſte,*
that it may reſtraine our vaine cogitations,	ai.136.	*qui vanas noſtras cogitationes cohibeat,*
forme our words,	ai.137.	*verba formet,*
amend our workes,	ai.137.a	*emendet opera;*
that wee may be found worthy of thy heauenly inheritance,	ai.138.	*vt digni inueniamur hæreditate tuâ cæleſti,*
vnto which thou haſt vouchſafed to come and call vs. (being made men)	ai.139.	*Ad quam nos veniens vocare dignatus es. (factus homo)*
Amen. *Pater noſter, Credo, &c.*	ai.140.	*Amen. Pater noſter, Credo, &c.*
I muſt haue you communicate theſe ſhort prayers.	ai.141.	*Preculas iſtas volo communices.* O.

I refuse not.	ai.142.	*Non recuso.*	P.
What doe you thinke of them?	ai.143.	*Quid videntur?*	
(They seeme) very pious — truely & effectuall,	ai.144.	*Pia sane & efficaces,*	O.
if you vtter them heartily.	ai.145.	*si proferas ex animo.*	
Such my Master teaches me.	ai.146.	*Tales herus meus edocet me.*	P.
I cõmend both,	ai.147.	*Laudo vtrunque,*	O.
him,	ai.148.	*illum,*	
that hee teaches you carefully:	ai.149.	*quòd te doceat: sedulò*	
you,	ai.150.	*te,*	
that you entertaine his doctrine into your minde. so earnestly	ai.151.	*quòd illius doctrinam dimittas in animum. tam auidè*	
After I haue commended my selfe to Christ, so	ai.152.	*Postquam me commendaui Christo, sic*	P.
I walke forth of my chamber;	ai.153.	*Progredior è cubiculo;*	
I discharge my belly;	ai.154.	*exonero aluum;*	

I waſh | my hands,		ai.155.	*abluo* | *manus*,	
—— | my mouth,		ai.156.	—— | *os*,	
—— | my face;		ai.157.	—— | *faciem*;	
I combe my head;		ai.158.	*pecto caput*;	
then		ai.159.	*deinde*	
I take a booke into my hands.		ai.160.	*ſumitur mihi liber in manus.*	
What a one		ai.161.	*Qualis*	O.
firſt?		ai.162.	*primùm?*	
A holy one.		ai.163.	*Sacer.*	P.
In this —— —— —— I rather meditate thã reade;	for a quarter of an houre		*In hoc* —— *magis meditor*, *quã lego*;	*ad quartam partem horæ*
then		ai.164.	*deinde*	
I ſhut it.		ai.165.	*recluditur.*	
Then laſtly		ai.166.	*Tum demum*	
I reade any bookes; ——	—— but	ai.167.	*lego quoſcunque libros*; ——	—— *ſed*
thoſe	chiefely	ai.168.	*illos*	*potiſſimùm*
whence I may draw eloquence —— —— ——	together with wiſe-dome.	ai.169.	*vnde* —— *eloquentiam* —— —— *hauriam.*	*cum prudentiâ* —— *ſimul*

How long are you employed in that reading?	ai.170.	*Quamdiu versaris in eâ lectione?*		O.
Vntill my Maſter awake;	ai.171.	*Quoad herus expergiſcitur;*		P.
for	ai.172.	*nam*		
I take paines — with him — whilſt he dreſſeth himſelfe.	ai.173.	*huic — — — operam do.*	*dum veſtitur*	
By and by	ai. 174.	*Mox*		
againe to the bookes,	ai.175.	*rurſus ad libros,*		
vntill he haue finiſhed the taske of his houres.	ai.176.	*donec horarum penſum abſoluerit.*		
Whilſt he offers ſacrifice,	ai.177.	*Quum ſacra facit,*		
I ſerue him,	ai.178.	*miniſtro,*		
I pray.	ai.179.	*precor.*		
In the meane time	ai.180.	*Interea.*		
the time requires,	ai.181.	*tempus appetit,*		
that we — haue a care of the belly.	ai.182.	*vt — — — ventri proſpiciatur.*	*et*	

I get mee forth into the market,	having taken money	ai.183.	*Ego*	*sumptâ pecuniâ*
			ad forum prodeo,	
I buy that which he bade me	either that which the present store affords:	ai.184.	*Emo quæ iussit*	*vel quæ præsens copia suppeditat;*
I dresse[it,]		ai.185.	*paro;*	
we dine.		ai.186.	*prandetur.*	
After dinner,		ai.187.	*A prandio,*	
we walke forth adoores,		ai.188.	*deambulamus foràs,*	
if there bee any neede:		ai.189.	*siqua necessitas est:*	
If not,		ai.190.	*Sin minùs,*	
our garden yeelds roome large inough to walke in.		ai.191.	*noster hortus satis amplum spatiandi præbet locum.*	
After that,		ai.192.	*Post illa,*	
againe		ai.193.	*rursus*	
I am called by[my] bookes	or businesse	ai.194.	*vocor libris*	*vel negotijs,*

albeit

albeit	ai.195.	*quanquam*
thoſe [viz. buſineſſes] doe ——— very ſeldome ——— call mee away.	ai.195.a.	*illa* ——— *perquam rarò* ——— *auocant me.*
About ſupper time	ai.196.	*Sub cœna tempus*
I returne to the kitchen.	ai.197.	*repeto culinam.*
In a moment of time	ai.198.	*Momento temporis*
all things are made ready;	ai.199.	*parantur omnia;*
we ſup;	ai.200.	*cœnamus;*
wee talke but verily not vnleſſe (it be) holy talk.	ai.201.	*fabulamur ſed mecaſtor non niſi ſacras fabulas.*
And ſo	ai.202.	*Sicque*
(Our) minds being refreſhed as in like manner (our) bodies,	ai.203.	*refectis animis pariter atque corporibus,*
we betake vs to our chamber.	ai.204.	*ad cubiculum progredimur.*
He truely	ai.205.	*Ipſe quidem*

no otherwiſe			ai.206.	*haud aliter*		
then if he were to depart;	——— that night ———		ai.207.	*quàm ſi* ——— *ea nocte ſit emigrandũ.*		
hee ſo ſtriues with prayers, ſobbes and teares.			ai.208.	*ſic certat precibus, ſingultu, lachrymis.*		
I, ——— do bethink me of that dayes offences,	becauſe I am ſo employed	with as much deuotion as I can	ai.209.	*Ego,* ——— *illius diei admiſſa repeto,*	*quoniam tam exercitatus ſum*	*quantâ poſſum deuotione*
I aske forgiueneſſe,			ai.210.	*veniam peto,*		
I beſeech God my Father, that ——— hee will ſpare(me,)	through the mercie of him	that beſtowed himſelfe for vs,	ai.211.	*vt parcat* ——— *Deum Patrem obteſtor.*	*per illius miſericordiam,*	*qui ſe pro nobis impendit,*
Afterward			ai.212.	*Poſteà*		
I adde a ſhort prayer.			ai.213.	*precatiunculam ſubijcio.*		

The Prayer.		Oratio.
O Lord Iesus Christ,	ai.214.	*Domine Iesu Christe,*
haue mercy vpon me,	ai.215.	*miserere mei,*
I beseech thee,	ai.216.	*quaeso,*
for	ai.217.	*quia*
I haue sinned against thee.	ai.218.	*peccaui tibi.*
Keepe me ——— from all euill, / from — henceforth —	ai.219.	*Serua me — ab omni malo,* / *deinceps*
Confirme mee in euery good worke,	ai.220.	*confirma me in omni opere bono,*
and	ai.221.	*&*
doe not — cast me off [as a reprobate,] / then —	ai.222.	*noli me — reprobare,* / *tunc —*
when thou shalt restore to euery man	ai.223.	*quando reddes vnicuique*
according to his workes.	ai.224.	*secundum opera sua.*
Amen.	ai,225.	*Amen.*
A Prayer.	ai.226.	Oratio.
O Lord Iesus Christ,	ai.227.	*Domine noster Iesu Christe,*

cause

cauſe	ai.228.	*fac*	
that the enemy — & lyer in ambuſh — Satan may never come to this place.	ai.229.	*vt inimicus — & inſidiator Satan hunc locum nunquam accedat.*	
Then at laſt	ai.230.	*Tunc demum*	
I — quietly — lay downe — my body.	ai.231.	— — *quietè corpus depono.*	
So great *Iupiter* loue me,	ai.232.	*Ita me magnus amet* Iupiter.	O.
as this courſe of life — doth — vehemently pleaſe me;	ai.233.	*vt mihi — vehementer arridet — iſta vitæ — diratio;*	
and	ai.234.	*&*	
if I could,	ai.235.	*ſi poſſim,*	
I would deſire to imitate [it]	ai.236.	*cupiam imitari.*	
You may	ai.237.	*Poſſis*	P.
truely;	ai.238.	*quidem;*	
but	ai.239.	*ſed*	
ſo you be not wanting to your ſelfe,	ai.240.	*ne deſis tibi,*	

if any opportunity of liuing well bee giuen:	ai.241.	*ſi qua benè viuendi dabitur opportunitas:*	
eſpecially	ai.242.	*præſertim*	
when it is in doubt	ai.243.	*quum ſit dubio*	
how long wee ſhall liue here.	ai.244.	*quandiu hîs victuri ſumus.*	
You ſpeake moſt truely.	ai.245.	*Veriſsimè loqueris.*	O.
Fare you well,	ai.246.	*Tu bene valebis,*	P.
I am called.	ai.247.	*ego vocor.*	
I wiſh you well to fare,	ai.248.	*Opto te venè valere,*	O.
moſt honeſt youth.	ai.249.	*Optime iuuenis.*	

Quadratus, Robertus.

IS there any dares diſpute with me?	ak. 1.	*ECquis mecum audet diſputare?*	Q.
I dare.	ak. 2.	*Ego audeo.*	R.
Therefore	ak. 3.	*Ergo*	Q.
prepare your ſelfe	ak. 4.	*parate*	
ſpeedily	ak. 5.	*ocyùs*	
that you may anſwer me.	ak. 6.	*vt mihi reſpondeas.*	

Here

Here I am,	ak. 7.	*Hic ſum,*	R.
begin,	k. 8.	*incipe,*	
if thou wilt any thing.	ak. 9.	*ſi quid vis.*	
Where doe the Foxes fart?	ak. 10.	*Vbi pedunt vulpes?*	Q.
a little aboue their hammes.	ak. 11.	*Paululùm ſupra poplites.*	R.
Which is the ſtrongeſt letter?	k. 12.	*Qua eſt litera robuſtiſsima?*	Q.
O,	ak. 13.	*O,*	R.
becauſe	ak. 14.	*quoniam*	
it ſtayeth — horſes — and — — wagons.	ak. 15.	*equos — — ſiſtit — & — — planſtra.*	
Where is the earth narroweſt?	ak. 16.	*Vbi anguſtiſsima terra?*	Q.
Where the ſea is broadeſt.	ak. 17.	*Vbi mare eſt ampliſsimum.*	R.
Where are all women good?	ak. 18.	*Vbi ſunt omnes mulieres bonæ?*	Q.
Where there is none euill.	ak. 19.	*Vbi nulla eſt mala.*	R.
When is the day longeſt?	ak. 20.	*Quando eſt dies longiſsimus?*	Q.
When the night is horteſt.	ak. 21.	*Quando nox eſt breuiſsima.*	R.

From what trees doe the leaues neuer fall?	ak. 22.	*Quibus arboribus nunquam defluunt folia?*	Q.
From painted ones	ak. 23.	*De pictis.*	R.
A dogge going to piſſe, why doth he lift vp one of his legs?	ak. 24.	*Canis micturus cur pedem leuat alterum?*	Q.
Leſt he ſhould bepiſſe his breeches.	ak. 25.	*Ne permingat calligas.*	R.
Why doe dogges barke?	ak. 26.	*Cur latrant canes?*	Q.
Becauſe they cannot ſing.	ak. 27.	*Quòd cantare neſciunt.*	R.
Thou doeſt conicture—truely—wel inough.	ak. 28.	*Coniectas — hercle — ſat benè.*	Q.
Correct[me,]	ak. 29.	*Corrige,*	R.
if I be deceiued in any thing.	ak. 30.	*ſi quid fallor.*	
What kind of men is the moſt iuſt?	ak. 31.	*Quod hominum genus eſt iuſtiſsimum?*	Q.
Drinkers.	ak. 32.	*Potatores.*	R.
Where doe the riuers come together?	ak. 33.	*Vbi coeunt flumina?*	Q.
In the ſea.	ak. 34.	*In mari.*	R.
Which[is] the beſt field?	ak. 35.	*Quis ager optimus?*	Q.

That

That which is fruitfull — without tillage.	ak. 36.	— *Sine culturâ* — *ferax.*	R.
What ware [is] moſt neceſſary?	ak. 37.	*Quæ merx maximè neceſſaria?*	Q.
Salt.	ak. 38.	*Sal.*	R.
What enticeth the Woolfe out of the forreſt?	ak. 39.	*Quid Lupum è ſaltu prolicit?*	Q.
Hunger.	ak. 40.	*Fames.*	R.
Which is the beſt ſawce?	ak. 41.	*Quod condimentum optimum?*	Q.
Hunger.	ak. 42.	*Fames.*	R.
Where is the help of God moſt ready?	ak. 43.	*Vbi eſt diuinum adiutoriũ præſentiſsimũ?*	Q.
In dangers.	ak. 44.	*In periculis.*	R.
Who is moſt hatefull to women?	ak. 45.	*Quis mulieribus maximè inuiſus?*	Q.
Hee that carpes at their beauty.	ak. 46.	*Qui formam illarum carpit.*	R.
Which is the firſt word — ſince the creation of the world?	ak. 47.	*Quod eſt* — *è condito mundo* — *verbum primum?*	Q.

Fiat

Fiat [*viz.*] Let there be made.	ak. 48.	*Fiat.*	R.
Why doe fiſhes ſwimme?	ak. 49.	*Cur natant piſces?*	Q.
Giue [them] wings,	ak. 50.	*Adde alas,*	R.
they will fly.	ak. 51.	*volabunt.*	
What fruit [is] moſt hurtfull?	ak. 52.	*Quis fructus perniciojiſſimus?*	Q.
The Apple	ak. 53.	*Pomum*	R.
which *Adam* taſted.	ak. 54.	*quod guſtauit* Adam.	
What ſpeech is moſt pleaſing to be heard?	ak. 55.	*Quis ſermo auditu gratiſſimus?*	Q.
Come you bleſſed.	ak. 56.	*Venite benedicti.*	R.
Why are geeſe pulled?	ak. 57.	*Cur velluntur anſeres?*	Q.
If they bore wool,	ak. 58.	*Si lanigeræ eſſent,*	R.
they ſhould bee ſhorne.	ak. 59.	*tonderentur.*	
Which is the handſomeſt garment?	ak. 60.	*Quæ veſtis honeſtiſſima?*	Q.
[That] which couers [our] filthineſſe.	ak. 61.	*Quæ turpitudinem tegit.*	R.
Which is the beſt garment?	ak. 62.	*Quod veſtimentum optimum?*	Q.

[That]

[That] which keeps out cold.	ak. 63.	*Quod frigus arcet.*	R.
Where doe the candles giue the greateſt light?	ak. 64.	*Vbi prabent maximũ lumen candela?*	Q.
Where there is the thickeſt darkneſſe.	ak. 65.	*Vbi ſunt tenebra denſiſſima.*	R.
You are learned.	ak. 66.	*Edoctus es.*	Q.
I will not contend with you	ak. 67.	*Nolo tecum certare*	
any longer.	ak. 68.	*diutiùs.*	
You are not wiſe alone:	ak. 69.	*Non ſapis ſolus:*	R.
you ſee that,	ak. 70.	*id vides,*	
I thinke.	ak. 71.	*Opinor.*	

Simon, Timothy, the multitude.		Simon, Timotheus, Grex.	
DOth it pleaſe you,	al. 1.	ECquid placet,	S.
reſpected Maſter,	al. 2.	*Præceptor obſeruande,*	
to forme our manners —— now?	al. 3.	*vt noſtros mores iam formes?*	

Marry you admoniſh mee in very due ſeaſon.	al. 4.	Peropportunè mehercle admones.	T.
For	al. 5.	Nam	
I am now of a quiet minde;	al. 6.	animo iam ſum tranquillo;	
and	al. 7.	&	
the opportunity of time and place doth perſwade me.	al. 8.	temporis opportunitas & loci hortatur;	
Would you haue mee ſit downe againe?	al. 9.	Iubes me reſidere?	S.
Nay rather	al. 10.	Imò	T.
ſtand ſtill	al. 11.	reſiſte	
here	al. 12.	hic	
by me	al. 13.	prope me	
whilſt I ſhall ſpeake what I intend.	al. 13.a.	dum quæ volo dix.ro.	
Be quiet	al. 14.	Quieſcite	
boyes.	al. 15.	pueri.	
Let none of you ſtirre.	al. 16.	Nemo veſtrûm commoueat te	

Doe

Doe yee not heare	al. 17.	*Non auditis*	S.
what [our] Maſter commands?	al. 18.	*quid Præceptor impe-rat?*	
Doe you ſee this youth,	al. 19.	*Videtis hunc adole-ſcentem,*	T.
boyes?	al. 20.	*pueri?*	
Yes.	al. 21.	*Etiam.*	G.
Do you know what he hath done?	al. 22.	*Scitis quid fecerit?*	T.
No.	al. 23.	*Minimè.*	G.
Of late	al. 24.	*Nuper*	T.
hee had ill man-ners;	al. 25.	*pravos mores habuit;*	
when any man did ſpeake vnto him.	al. 26.	*cùm vir quiſpiam al-loqueretur eum.*	
Thoſe will I —— now — correct.	al. 27.	*Hos ego nunc —— corrigam*	
Doe you vnder-ſtand?	al. 28.	*Intellexiſtis?*	
[Yes] very fully.	al. 29.	*Callidè.*	G.
That which is ſaid to this [boy]	al. 30.	*Quod huic dicitur*	T.
the ſame will I haue ſaid to you all.	al. 31.	*idem vobis omnibus dictum volo.*	
We conceiue [you,]	al. 32.	*Tenemus.*	G.

I will talk with you,	al. 33.	*Tecum loquar,*	
answer me	al. 34.	*responde mihi*	
rightly.	al. 35.	*ritè.*	
As well as I can.	al. 36.	*Prout potero.*	S.
Did you know the man	al. 37.	*Nôras virum*	T.
that spoke to you of late	al. 38.	*qui te nuper alloquebatur*	
in the market place?	al. 39.	*in foro?*	
I remember not that euer I saw him before.	al. 40.	*non memini me vidisse.* *Antehac*	S.
What said hee to you?	al. 41.	*Quid dicebat tibi?*	T.
He questioned me	al. 42.	*Percontabatur me*	S.
about diuers matters.	al. 43.	*de varijs rebus.*	
About what?	al. 44.	*De quibus?*	T.
About my parents,	al. 45.	*De parentibus meis,*	S.
about my studies,	al. 46.	*de studijs,*	
about my companions,	al. 47.	*de sodalibus,*	
which I haue in the schoole.	al. 48.	*quos in ludo habeo.*	
What did you answer?	al. 49.	*Quid respondebas?*	T.
		Verily	

Verily	al. 50.	*Sanè*	S.
that which — my minde — did — — then — prompt me — with.	al. 51.	*quòd mihi — — tum ſuggeſsit animus.*	
I would haue had you vſe other manners.	al. 52.	*Alijs moribus vellem te fuiſſe vſum.*	T.
When?	al. 53.	*Quando?*	S.
Whilſt you were anſwering.	al. 54.	*Inter reſpondendum.*	T.
— — —

Apply you your eares.	al. 62.	*Tu aures adhibe.*	
I doe that — already.	al. 63.	*Iſtud — iamdudum facio.*	S.
As often as you paſſe by an old man,	al. 64.	*Quoties preterieris ſenem,*	T.
— a Magiſtrate,	al. 65.	*Magiſtratũ,*	
— a Prieſt,	al. 66.	*Sacerdotem,*	
— a Noble man,	al. 67.	*virũ nobilẽ,*	
— a learned man,	al. 68.	*virum doctum,*	
forthwith vncouer your head.	al. 69.	*nuda caput — illicò.*	
I will.	al. 70.	*Faciam.*	S.
But if you ſit	al. 71.	*Sin tu ſedeas*	T.
any where,	al. 72.	*alicubi,*	
and — ſuch a one paſſe by you,	al. 73.	*que — te talis prater-eat,*	
riſe vp		*aſſurgito*	
likewiſe,	al. 74.	*quoque*	
and	al. 75.	*&*	
moreouer — bow your knee.	al. 76.	*— genu — inſuper — flectito.*	

I will remember it.	al. 77.	*Meminero.*	S.
Furthermore,	al. 78.	*Porrò,*	T.
if you perceiue he would ſpeak with you too,	al. 79.	*ſi tecum loqui velle ſenſeris, etiam*	
then	al. 80.	*tum*	
you going a little forward	al. 81.	*paululùm ipſe progreſſus*	
ſtand vpright before him.	al. 82.	*ex aduerſo conſiſte rectus.*	
Yes marry.	al. 83.	*Scilicet.*	S.
Hold your hat betweene your hands.	al. 84.	*Pileum inter manus contine.*	T.
I conceiue [you].	al. 85.	*Teneo.*	S.
Set your feete in order	al. 86.	*compone pedes*	T.
likewiſe.	al. 87.	*quoque.*	
I will doe as you bid.	al. 88.	*Faciam vt iubes.*	S.
Caſt your eyes now and then vpon him,	al. 89.	*Inĩcde oculos ſubinde in eum,*	T.
that talkes with you.	al. 90.	*qui tecum loquitur.*	
Now and then?	al. 91.	*Subinde?*	S.
So I ſay.	al. 92.	*Sic aio.*	T.

Why

Why may I not looke vpon him continually?	al. 93.	*Quare non eſt mihi continenter aſpiciendi?*	S.
Becauſe it is a ſigne of impudence.	al. 94.	*Quod ſit impudentiæ ſignum.*	T.
I vnderſtand [ye.]	al. 95.	*Intelligo.*	S.
Beſides that	al. 96.	*Præterea*	T.
you ought to bow one of your knees.	al. 97.	*debes flectere alterum genu.*	
What one of them,	al. 98.	*Alterum-ne,*	S.
or	al. 99.	*an*	
both?	al.100.	*vtrunque?*	
One of them.	al.101.	*Alterum.*	T.
Whether?	al.102.	*Vtrum?*	S.
the right	al.103.	*dextrum*	
or	al.104.	*an*	
the left?	al.105.	*ſiniſtrum?*	
The right.	al.106.	*Dextrum.*	T.
How often would you haue mee bow my knee?	al.107.	*Quoties me iubes flectere genu?*	S.
In the ſame manner.	al.108.	*Identidem.*	T.

I vnderſtand not what that is.	al.109.	*Iſtud quid ſit non intelligo.*	S.
As often as you ſhall finiſh your anſwer.	al.110.	*Quotieſcunque reſponſum abſolueris.*	T.
Now I know.	al.111.	*Nunc ſcio.*	S.
Anſwer boldly,	al.112.	*Audaciter reſpunde,*	T.
aske wiſely.	al.113.	*roga prudenter.*	
I haue it.	al.114.	*Teneo.*	S.
Moreouer	al.115.	*Porrò*	T.
you are to vtter all your words	al.116.	*verba omnia proferenda ſunt tibi*	
plainely,	al.117.	*expreſſè,*	
ſlowly,	al.118.	*lentè*	
and	al.119.	*&*	
diſtinctly.	al.120.	*articulatè.*	
What if ſhame hinder me,	al.121.	*Quid ſi pudor me prapediat,*	S.
as it falleth out	al.122.	*vt fit*	
oftentimes,	al.123.	*ſapè,*	
whereby I dare not ſpeake what I would?	al.123.a	*quo minùs ausim proloqui? qua volo,*	

Now	al.124.	*Nunc*	T.
here	al.125.	*hic*	
it becomes [you] to be baſhfull:	al.126.	*decet eſſe verecundum:*	
If at any time naughtineſſe doe pricke you on:	al.127.	*Si quando nequitia ſtimulat,*	
then	al.128.	*tum*	
you ought to bluſh.	al.129.	*debes erubeſcere.*	
You [ſay] rightly	al.130.	*Recte tu*	S.
truely.	al.131.	*quidem.*	
But	al.132.	*At*	
I can — moderate my ſelfe, — ſcarce —	al.133.	*Ego mihi — moderari — poſſum, — vix —*	
but that I ſhall bluſh;	al.134.	*quin erubeſcam;*	
eſpecially,	al.135.	*præſertim,*	
if any graue man ſpeake to me.	al.136.	*ſi vir grauis quiſpiam alloquatur me.*	
Such ſhame is honeſt,	al.137.	*Honeſtus eſt talis pudor,*	T.
if it degenerate not into a vicious baſhfulneſſe:	al.138.	*ſi non degeneret in verecundiã vitioſam:*	

whereof

whereof we will ——— then ſpeake,	al.139.	*de qua ——— tum — fabulabimur,*	
when I can haue leaſure to doe it.	al.140.	*quando per otium licebit.*	
Whatſoeuer pleaſes you,	al.141.	*Quicquid placet tibi,*	S.
the ſame ought to pleaſe vs.	al.142.	*idem debet nobis placere.*	
What doe you thinke,	al.143.	*Quid vobis videtur,*	T.
boyes?	al.144.	*pueri?*	
Touching what?	al.145.	*Quid de re?*	G.
Whether	al.146.	*Num*	T.
are you ——— ——— inſtructed? ſufficiently	al.147.	——— ——— *ſatis eſtis inſtructi?*	
Aboundantly.	al.148.	*Abunde.*	G.
What ——— ——— remaines ——— ——— then?	al.149.	*Quid reſtat ——— igitur?*	T.
That we be ——— mindfull of theſe things. always	al.150.	*Vt horum ſimus ——— memores.* *ſemper*	G.

That

That you be —— thankefull to your Master.	—— also ——	al.151.	*Vt —— praeceptori vestri gratiam habeatis.*	& —	T.
We giue you im mortall thankes,		al.152.	*Gratias tibi agimus immortales,*		G.
most laudable Master.		al.153.	*Collaudatissime praeceptor.*		
VVell done.		al.154.	*Bene factum.*		T.
An end.		al.155.	*FINIS.*		